

**COMMISSARIAT A L'ENERGIE ATOMIQUE ET AUX ENERGIES ALTERNATIVES  
CEA PARIS-SACLAY  
91191 GIF-SUR-YVETTE CEDEX**

**Affaire suivie techniquement par / Technical matters  
followed by :**

Violette TURON  
DRF/IFBJ/CNRGH  
☎ : (+33) 1.69.87.84.04  
@ : [vturon@cnrgh.fr](mailto:vturon@cnrgh.fr)

**Affaire suivie commercialement par /  
Commercial matters followed by :**

Camille MORZADEC  
P-SAC/SMA/BEPII  
☎ : (+33) 1.69.08.55.38  
@ : [camille.morzadec@cea.fr](mailto:camille.morzadec@cea.fr)

<b>FOURNITURE D'UN SEQUENCEUR NGS 2<sup>EME</sup> GENERATION HAUT DEBIT</b>	<b>SUPPLY OF A 2<sup>ND</sup> GENERATION HIGH THROUGHPUT SEQUENCER</b>
Numéro de marché - Contract reference	
4000 [ ] / P [ ] <b>&lt;= sera renseigné par le CEA / will be filled-in by the CEA</b>	

Entre,

Le **Commissariat à l'Energie Atomique et aux Energies Alternatives**, établissement à caractère scientifique, technique et industriel dont le siège social est situé Bâtiment Le Ponant D - 25 rue Leblanc à Paris 15<sup>ème</sup> immatriculé au Registre du Commerce et des Sociétés de Paris sous le numéro R.C.S. PARIS B 775 685 019, représenté par Jean-François DELEUZE, agissant en qualité de Directeur du département CNRGH, ci-après dénommé « le CEA » d'une part,

Et

[ ] (**Nom société**), domiciliée à [ ] (**Adresse**) / [ ] (**Ville**) / [ ] (**Pays**), immatriculé au Registre du Commerce et des Sociétés de [ ] (**Ville / Etat**) sous le numéro [ ] représentée par [ ] (**Prénom NOM**), en qualité de [ ] (**Fonction**), ci-après dénommé "le Titulaire" d'autre part, ci-après désignés individuellement par la « Partie » et collectivement par les « Parties ».

Between,

The **Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives**, institution of scientific, technical and industrial research, whose headquarters are located Bâtiment Le Ponant D - 25 rue Leblanc in Paris 15<sup>th</sup> - registered in the Commercial Register of Companies of Paris under number RCS Paris B 775 685 019, represented by Jean-François DELEUZE, acting as CNRGH Department's Director, hereinafter referred to as "the CEA" as one party,

And

[ ] (**Company name**), located in [ ] (**Address**) / [ ] (**City**) / [ ] (**Country**), registered in [ ] (**City / State**) under number [ ] represented by [ ] (**Surname NAME**), as [ ] (**Position**), hereinafter referred to as "the Contractor" as the other party. Hereinafter referred individually to "Party" and collectively to "Parties".

**IL A ETE CONVENU ET ARRETE CE QUI SUIT**

**IT HAS BEEN AGREED AS FOLLOWS**

## SOMMAIRE / SUMMARY

ARTICLE 1 - OBJET / PURPOSE .....	3
ARTICLE 2 - DOCUMENTS APPLICABLES / APPLICABLE DOCUMENTS .....	4
ARTICLE 3 - FORMAT ET CONTENU DES PRESTATIONS / FORMAT AND CONTENT OF THE SERVICES .....	5
ARTICLE 4 - OBLIGATIONS DES PARTIES – OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES .....	7
ARTICLE 5 - CONDITIONS PARTICULIERES D'EXECUTION / SPECIAL CONDITIONS REGARDING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT .....	10
ARTICLE 6 - LIVRABLES - DELIVERABLES .....	<u>1244</u>
ARTICLE 7 - INTERLOCUTEURS / INTERLOCUTORS .....	<u>1443</u>
ARTICLE 8 - LIVRAISON / DELIVERY .....	<u>1514</u>
ARTICLE 9 - ESSAIS SUR SITE / ON-SITE (CEA) TESTING .....	<u>1746</u>
ARTICLE 10 - FORMATION DU PERSONNEL CEA – TRAINING OF CEA'S USERS .....	<u>1746</u>
ARTICLE 11 - RECEPTION - ACCEPTANCE .....	17
ARTICLE 12 - GARANTIE / WARRANTY .....	18
ARTICLE 13 - MAINTENANCE / MAINTENANCE (OPTION) .....	<u>2120</u>
ARTICLE 14 - DELAIS D'EXECUTION / TURNAROUND TIMES .....	<u>2423</u>
ARTICLE 15 - MONTANT / AMOUNT .....	<u>2625</u>
ARTICLE 16 - REVISION / REVISION .....	<u>2726</u>
ARTICLE 17 - REGIME FISCAL ET DOUANIER / TAX AND CUSTOMS REGIME .....	<u>2928</u>
ARTICLE 18 - CONDITIONS DE FACTURATION / BILLING TERMS .....	<u>3234</u>
ARTICLE 19 - CONDITIONS DE PAIEMENT / PAYMENT TERMS .....	<u>3332</u>
ARTICLE 20 - SOUS-TRAITANCE / SUBCONTRACTING .....	33
ARTICLE 21 - CONFIDENTIALITE / CONFIDENTIALITY .....	<u>3433</u>
ARTICLE 22 - DROITS DE PROPRIETE INTELLECTUELLE / INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS .....	<u>3433</u>
ARTICLE 23 - PENALITES / PENALTIES .....	<u>3433</u>
ARTICLE 24 - RESILIATION / TERMINATION OF THE CONTRACT .....	<u>3635</u>
ARTICLE 25 - SIGNATURE DES PARTIES / SIGNATURE OF THE PARTIES .....	<u>3635</u>
ANNEXE 1 - PERSONNEL DU TITULAIRE / CONTRACTOR'S STAFF .....	<u>3837</u>
ANNEXE 2 : TARIFS DES CONSOMMABLES (EN € H.T) / CONSUMABLES PRICE LIST .....	<u>4443</u>
ANNEXE 3 : ORDRE DE SERVICE POUR LES PRESTATIONS SUR UNITES D'ŒUVRE (BPU) / SERVICE ORDER FOR THE CONSUMMABLES LISTED IN THE PRICE LIST .....	<u>4544</u>

## **ARTICLE 1 - OBJET / PURPOSE**

### **1.1 Dispositions générales – General provisions**

Le présent marché définit les conditions selon lesquelles le CEA confie au Titulaire, qui accepte, la fourniture d'un séquenceur NGS 2<sup>ème</sup> génération haut débit, ci-après dénommé l' « Equipement ».

**Le présent marché est un document établi en version bilingue Français - Anglais. En cas de contradiction, la version française prévaudra.**

This contract defines the conditions under which the CEA orders from the Contractor, which accepts, the supply of a 2<sup>nd</sup>-generation high throughput sequencer, hereinafter defined as the "Equipment".

**This contract is a document established in French and English. In case of contradiction, the French version prevails.**

### **1.2 Etendue des prestations – Extent of services**

Les prestations se décomposent en une partie ferme et une partie estimative définies à l'article 3 infra.

The services provided are divided into two parts, a firm part and an estimated part defined in article 3 below.

### **1.3 Habilitations - Accreditations**

En cas d'activités nécessitant des habilitations spécifiques, le Titulaire s'engage à ce que celles-ci ne soient réalisées que par un ou des membres du personnel d'exécution titulaire des habilitations correspondantes.

Le Titulaire s'engage à fournir au CEA, préalablement à l'exécution des prestations, les certificats et les habilitations requis pour tous ses employés amenés à intervenir sur le site du CEA et signaler toute modification intervenant en cours d'année. Le CEA décline toute responsabilité à l'occasion de dommages causés par les employés du Titulaire dépourvus d'habilitation.

In case of activities in need of specific accreditations, the Contractor hereby undertakes to ensure those ones shall only be conducted by member(s) of the Contractor's staff with appropriate accreditations.

Before the execution of the provided services, the Contractor undertakes to provide to the CEA all the certificates / accreditations required for its staff expected to intervene in the CEA premises. Moreover, the Contractor shall notify the CEA of any modification during the year. The CEA declines all liability for any damage resulting from a staff member of the Contractor with no accreditations / certifications.

### **1.4 Unité bénéficiaire – Concerned Unit**

La réalisation de ces prestations sera effectuée pour le compte de la Direction de la Recherche Fondamentale (DRF), le Centre National de Recherche en Génomique Humaine (CNRGH) du CEA/Evry.

This contract will be performed on behalf of the Fundamental Research Division (DRF), the National Center of Human Genomics Research (CNRGH) of the CEA/Evry.

## ARTICLE 2 - DOCUMENTS APPLICABLES / APPLICABLE DOCUMENTS

### 2.1 Liste des documents applicables – Applicable documents list

Dans la mesure où leurs dispositions ne sont pas contraires à celles du présent marché et ses annexes, lesquelles prévalent, les documents ci-après sont applicables par ordre de priorité décroissante :

⇒ le dossier de consultation du CEA référencé B25-01608-CM daté du 20/05/2025, avec, faisant partie intégrante de celui-ci :

- le cahier des charges référencé 20250401CRefIX\_CDC05 du 19/05/2025,
- la consigne intitulée « Instructions Générales de Sécurité applicables aux Entreprises Extérieures et aux organismes en collaboration travaillant sur le Centre CEA Paris-Saclay » référencée DRF/P-SAC/CQSE/CO/01 indice A d'avril 2018,
- le règlement intérieur du CEA Paris-Saclay site de Fontenay-aux-Roses et ses annexes,
- la consigne à l'attention des entreprises extérieures référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 indice B de juillet 2021 et intitulée « Evacuations des déchets conventionnels gérées en direct par les installations et pénalités applicables en cas de non-respect des consignes »,
- les Conditions Générales d'Achat (CGA) applicables aux marchés passés par le CEA (édition de janvier 2022),
- le Cahier des Clauses Sociales Particulières (C2SP) référencé DAPS/DIR/2021-001 du 12 janvier 2021,

⇒ à titre supplétif, la proposition du Titulaire référencée [ ] datée du [ ] / [ ] / 2025 **(à compléter par le soumissionnaire)**

Insofar as their provisions do not contradict those of the present contract and its appendix, which prevails, documents hereinunder are applicable in order of decreasing priority :

⇒ the tender folder of the CEA referenced B25-01608-CM dated 05/20/2025, with, being an integral part of it :

- the technical specifications referenced 20250401CRefIX\_CDC05 dated on 05/19/2025,
- the general safety instructions applicable to external companies working on the CEA/Saclay site referenced DRF/P-SAC/CQSE/CO/01 indice A dated April 2018 entitled « Instructions Générales de Sécurité applicables aux Entreprises Extérieures et aux organismes en collaboration travaillant sur le Centre CEA Paris-Saclay »,
- the internal rules and procedures of the CEA Paris-Saclay Fontenay-aux-Roses and annexes site,
- the general instructions on the management of conventional waste applicable to external companies working on the CEA/Saclay site referenced CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 indice B dated July 2021 entitled « Instructions Générales de Sécurité applicables aux Entreprises Extérieures et aux organismes en collaboration travaillant sur le Centre CEA Paris-Saclay »,
- the General Purchase Conditions of the CEA (GPC) dated January 2022,
- the Particular Social Specifications (C2SP) dated January 2021.

⇒ additionally, the Contractor's proposal referenced [ ] dated [ ] / [ ] / 2025. **(to be completed by the tenderer)**

## 2.2 Acceptation des documents – Documents acceptance

Le Titulaire reconnaît expressément avoir pris connaissance et accepté les documents ci-dessus. Ses conditions générales de vente, hormis celles issues de dispositions légales impératives, sont inopposables quelle qu'en soit la forme.

The Contractor expressly acknowledges to have taken into account and accepted all documents listed hereinabove. Contractor's general sales conditions, with the exception of those arising from mandatory statutory laws, are unenforceable.

## **ARTICLE 3 - FORMAT ET CONTENU DES PRESTATIONS / FORMAT AND CONTENT OF THE SERVICES**

Les prestations, dont le contenu est précisé dans le cahier des charges référencé à l'article 2, se déclinent comme suit :

The provided services, detailed in the technical specifications referenced in article 2, consist of the following items :

### 3.1 **Partie ferme (fourniture de l'Équipement et prestations associées) – Firm part (supply of the Equipment and associated services)**

La fourniture de l'Équipement comprend :

- ⇒ La conception de l'Équipement (décrite dans les Spécifications Techniques du CEA référencées à l'article 3)
- ⇒ Les essais en usine,
- ⇒ l'emballage, le transport et la livraison dans les locaux du CEA,
- ⇒ l'installation dans les locaux du CEA,
- ⇒ la mise en service et les essais sur site,
- ⇒ la fourniture de tous les documents nécessaires à l'exploitation, l'entretien et la maintenance de l'Équipement,
- ⇒ la formation de 2\*5 utilisateurs CEA à l'utilisation de l'Équipement,
- ⇒ la garantie de l'Équipement pour une durée minimum de 36 mois à compter de la réception,

The supply of the Equipment shall include :

- ⇒ The design of the Equipment (described in the Specifications of the CEA referenced in article 2)
- ⇒ Factory Acceptance Tests,
- ⇒ the packaging, the transportation and the delivery on the CEA's site,
- ⇒ on-site (CEA) installation,
- ⇒ on-site (CEA) commissioning and tests,
- ⇒ the supply of a complete file including all documents necessary for the operation and maintenance of the Equipment,
- ⇒ the training of 2\*5 CEA's users,
- ⇒ the warranty of the Equipment for 36 months from the date of acceptance of the Equipment.

### 3.2 Partie estimative sur bordereau de prix – Estimated part on price list

La partie estimative porte sur la fourniture des consommables de l'Équipement nécessaires au séquençage, pendant toute la durée du marché (12 mois) à compter de la réception de l'Équipement, cette durée pourra être portée à 24 ou 36 mois selon la levée des options 1 à 4.

Les commandes passées dans le cadre du présent marché sont établies et adressées au Titulaire par le CEA et désignées sous le terme « ordre de service » (OS).

Le Titulaire ne peut procéder à la livraison qu'après avoir reçu un ordre de service établi sur la base du modèle figurant en annexe du présent marché précisant :

- Les références, désignations et quantités des produits souhaités,
- Les prix facturés au CEA par le Titulaire,
- Le montant total

Le Titulaire doit être capable de recevoir des commandes selon les modalités suivantes : courrier ou voie électronique.

Le Titulaire accusera réception de chaque OS auprès des interlocuteurs du CEA mentionnés sur l'OS.

Le Titulaire ne peut imposer de minimum de commande et est tenu de livrer sans supplément de prix, quelle que soit la quantité commandée.

La facturation sera établie sur la base des prix unitaires figurant à l'article « MONTANT ».

The estimate covers the supply of consumables for the Equipment required for sequencing, for the entire duration of the contract (12 months) from the date of delivery of the Equipment. This duration may be extended to 24 or 36 months depending on the exercise of options 1 to 4.

Orders placed under this contract are drawn up and sent to the Contractor by the CEA and named as "service order" (OS).

The Contractor may only proceed with delivery after having received an order form drawn up on the basis of the model shown in the appendix to this contract specifying :

- The references, descriptions and quantities of the products required,
- The prices invoiced to the CEA by the Contractor,
- The total amount

The Contractor must be able to receive orders by the following means: mail or electronically.

The Contractor shall acknowledge receipt of each order form to the CEA contacts mentioned on the order form.

The Contractor may not impose a minimum order and is obliged to deliver at no extra cost, whatever the quantity ordered.

Invoicing will be based on the unit prices shown in the "AMOUNT" article.

### 3.3 Partie optionnelle – Optional part

Option 1 (année 4) : La fourniture d'une maintenance préventive et corrective (pièces, main d'œuvre, assistance logiciel et déplacement inclus) de 12 mois à compter de la fin des trente-six mois de garantie.

Option 1 (year 4) : Preventive and corrective maintenance (including parts, labour, software support and travel) for a 12-month period after the end of the first 36-month period of warranty.
Option 2 (année 5): La fourniture d'une maintenance préventive et corrective (pièces, main d'œuvre, assistance logiciel et déplacement inclus) de 12 mois à compter de la fin de l'option 1 ou option 3.
Option 2 (year 5): Preventive and corrective maintenance (including parts, labour, software support and travel) for a 12-month period after the end of the first maintenance option 1 or option 3.
Option 3 (année 4) : La fourniture d'une maintenance préventive (pièces, main d'œuvre, assistance logiciel et déplacement inclus) de 12 mois à compter de la fin des trente-six mois de garantie.
Option 3 (year 4) : Preventive maintenance (including parts, labor, software support and travel) for a 12-month period after the end of the first 36-month period of warranty.
Option 4 (année 5): La fourniture d'une maintenance préventive (pièces, main d'œuvre, assistance logiciel et déplacement inclus) de 12 mois à compter de la première option de maintenance (option 1 ou option 3).
Option 4 (year 5): Preventive maintenance (including parts, labor, software support and travel) for a 12-month period after the end of the first maintenance option (option 1 or option 3).

### 3.4 Levée de l'option

Les options 1 et 3 pourront être levées par le CEA jusqu'à deux mois avant la fin de la garantie. Les options 2 et 4 pourront être levées par le CEA jusqu'à deux mois avant la fin des options 1 ou 3 dans le cas où ces dernières auraient été levées. Le cas échéant, l'option levée fera partie intégrante de la part ferme de l'Equipement.
Options 1 and 3 may be exercised by the CEA until two months before the end of the guarantee period. Options 2 and 4 may be exercised by the CEA until two months before the end of option 1 or 3 if the latter have been exercised. In this case, the option exercised will form an integral part of the firm part of the Equipment.

## **ARTICLE 4 - OBLIGATIONS DES PARTIES – OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES**

### **4.1 Obligations du Titulaire – Contractor's obligations**

#### **4.1.1 Obligation de résultat –obligation of results**

La prestation, dont le Titulaire assure la direction et assume l'entière responsabilité, sera en tout point conforme aux exigences définies dans le cahier des charges et est assortie d'une obligation de résultat.

Il appartient au Titulaire de prendre toutes les dispositions qu'il jugera nécessaires et de demander aux interlocuteurs du CEA toutes les informations requises pour satisfaire à l'obligation de résultat.

Le résultat porte notamment sur le respect :

- ⇒ de la qualité et de la conformité de l'Équipement fourni,
- ⇒ des spécifications annoncées par le Titulaire dans son offre,
- ⇒ des différents délais d'exécution,
- ⇒ de la remise des livrables demandés dans le cadre du présent marché.

The provided services, of which the Contractor leads the management and assumes the sole responsibility, will be in line with the requirements set out in detail in the technical specifications and is subjected to an obligation of results.

It is the responsibility of the Contractor to take all necessary means and to request from the CEA all of the information required to satisfy the obligation of results.

The results shall include the respect of :

- ⇒ the quality and the conformity of the supplied Equipment,
- ⇒ specifications announced in the Contractor's proposal,
- ⇒ turnaround times,
- ⇒ deliverables supplied according to those required in the present contract.

#### 4.1.2 Obligation de conseil – Duty to advise and inform

Le Titulaire reconnaît être tenu à une obligation générale de conseil et de mise en garde du CEA.

Le Titulaire est expressément tenu au fur et à mesure de l'exécution des prestations qui lui sont dévolues au titre du marché, au devoir de conseil et d'information le plus étendu lequel consiste notamment à informer complètement le CEA sur les conséquences des différentes décisions qu'il peut être amené à lui faire prendre, à attirer son attention lorsqu'il décèle des risques de quelque nature que ce soit, à lui suggérer les démarches ou solutions utiles au parfait et complet accomplissement de sa prestation et plus généralement à protéger au mieux les intérêts du CEA.

The Contractor agrees to be bound by a general duty of advice and warning of the CEA.

The Contractor is expressly bound by a duty to provide advice and information throughout the performance of this contract. This duty involves informing the CEA fully about all consequences of the decisions that the Contractor will propose to adopt, drawing the CEA's attention to any risk it may find, suggesting appropriate steps or solutions for the perfect and complete achievement of the services and more generally to protect as best as possible the CEA's interests.

#### 4.1.3 Moyens et/ou matériels mis en œuvre par le Titulaire – Means and/or materials implemented by the Contractor



Le Titulaire fournit à son personnel et sous sa seule responsabilité le matériel et les moyens nécessaires à l'exécution du marché conformément aux dispositions de l'article 18.2 des CGA.

Le Titulaire veille à ce que son personnel n'utilise pas les matériels appartenant au CEA qui ne sont pas mis normalement à sa disposition dans le cadre du marché.

Si des matériels ou des moyens appartenant au CEA étaient mis à disposition du Titulaire, celui-ci les mettrait en œuvre sous sa seule responsabilité et selon les modalités de l'article 19 des CGA.

The Contractor provides to its staff and on its own responsibility all materials and necessary means for the performance of the contract according to the provisions of article 18.2 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

The Contractor makes sure that its staff does not use any materials belonging to the CEA that are not readily available to the Contractor in the framework of the present contract.

If any materials or means belonging to the CEA are made available to the Contractor, the latter will use them on its own responsibility in accordance with terms and conditions of article 19 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

#### 4.2 Connaissance des lieux et de l'environnement - Knowledge of the site and its surroundings

Le Titulaire déclare :

- ⇒ avoir pris connaissance de l'ensemble des documents visés à l'article 2 du présent marché et pièces associées et bien connaître l'ensemble des contraintes fixées par ces documents,
- ⇒ qu'il a une parfaite connaissance des installations, qu'il en a apprécié les éventuelles contraintes ou nuisances ainsi que celles liées à l'environnement
- ⇒ avoir estimé toutes les sujétions tant techniques qu'administratives inhérentes aux prestations.

En complément des renseignements qui lui sont fournis dans les pièces du marché, et conformément aux dispositions de l'article 4.1 des CGA, le Titulaire doit avoir effectué les vérifications préalables et avoir demandé au CEA tous les renseignements complémentaires qui lui sont nécessaires pour exécuter les prestations dans les délais requis.

Le Titulaire est réputé avoir eu toute possibilité d'apprécier exactement l'étendue et la teneur des prestations ; il ne pourra par la suite se prévaloir d'aucune omission, insuffisance de description ou de données et d'informations pour refuser d'intégrer des prestations nécessaires au plein et bon accomplissement du marché.

Il devra notamment de sa propre initiative, en relation avec le CEA, prendre tous les contacts nécessaires à la bonne exécution des prestations avec les tiers intéressés par les prestations dont il a la charge.

Par conséquent, le Titulaire ne pourra en aucun cas prétendre à un supplément de prix ou justifier un retard par suite, soit d'insuffisance de description, soit de difficulté d'accès ou d'organisation due aux particularités du lieu.

The Contractor states :

- ⇒ to have acknowledged all documents listed in article 2 hereinabove and be well aware of all associated constraints set down in these documents,
- ⇒ to be well aware of the CEA premises and any technical constraints or nuisance that may currently exist and those related to the environment,
- ⇒ to have properly assessed all technical and administrative constraints inherent to the provided services.

To complete informations provided in the contract, and in accordance with the provision of article 4.1 of the CEA's GPC, the Contractor is deemed to have done all preliminary verifications, and asked the CEA any additional information necessary to perform the contract by the required deadlines.

The Contractor is deemed to be able to appreciate the exact scope of the provided services. The Contractor shall not be able to claim any omission, lack of description or informations to refuse to integrate necessary services for the successful fulfilment of the contract.

The Contractor, on its own initiative and in relation with the CEA, will have to make all necessary contacts (with any third parties concerned), to perform the contract he is in charge of.

Consequently, the Contractor shall in no event claim any price supplement or justify any delays as a result either of insufficient description, or difficulties of access or organization due to the particularities of the site location.

#### 4.3 Obligations du CEA – Obligations of the CEA

Le cas échéant, le CEA mettra à disposition du Titulaire tout document et informations nécessaires à l'exécution du présent marché.

Dans l'hypothèse d'une indisponibilité des éléments précités, les Parties se rapprocheront pour en définir l'incidence sur l'exécution du marché.

The CEA will provide to the Contractor any document and informations necessary for the performance of this contract.

In case of an unavailability of the abovementioned elements, the Parties shall meet to define the impact on the performance of the contract.

### **ARTICLE 5 - CONDITIONS PARTICULIERES D'EXECUTION / SPECIAL CONDITIONS REGARDING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT**

#### 5.1 Conformité aux normes - Compliance with Standards

L'Equipement devra être conforme aux normes de sécurité en vigueur en France et notamment de sécurité électrique (électrification et échauffement). Il présentera une sécurité absolue de fonctionnement et de fiabilité, compte tenu de l'utilisation envisagée. Il devra être en tous points conforme aux dispositions réglementaires prises en application du code du travail.

L'Equipement sera accompagné de sa documentation technique complète en français ou en anglais et en particulier des prescriptions et consignes d'installation, de mise en service et d'utilisation. Seront également joints, les certificats de conformité d'épreuves et toutes attestations spécifiques ou réglementaires relatifs à l'Equipement.

The Equipment must fulfill the safety standards applicable in France and especially concerning electric safety (electrification and overheating). The Equipment must present an absolute safety

of working and reliability, given its intended use. It shall be fully compliant with the regulatory requirements set forth by the French labor legislation code.

The Equipment will be provided with its full technical documentation in French or in English and in particular with its requirements and instructions for installation, commissioning and maintenance operations. In addition, all tests certificates and other specific or regulatory certificates related to the Equipment or single items must be provided.

## 5.2 Enlèvement des déchets – Waste disposals

Pour évacuer les déchets conventionnels, le Titulaire s'engage à respecter les dispositions mentionnées dans la consigne référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 visée à l'article 2 du marché.

Concerning conventional waste disposals, the Contractor undertakes to respect the general instructions on the management of conventional waste applicable to external companies working on the CEA/Evry site referenced CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 indice B dated July 2021.

## 5.3 Planning et horaires CEA – Schedule and working hours of the CEA

Les horaires d'ouverture du CEA Paris-Saclay du site d'Evry sont de 7h30 à 20h, du lundi au vendredi inclus en dehors des jours fériés et des jours programmés de fermeture décidés par le CEA.

**Pour l'année 2025, ces derniers sont les suivants :**

- ⇒ vendredi 30 mai,
- ⇒ lundi 11 août au jeudi 14 août,
- ⇒ mercredi 24 décembre au mercredi 31 décembre

**Pour l'année 2026, les autres jours de fermeture seront communiqués au Titulaire, à sa demande, en début d'année.**

Les horaires de travail du personnel du CEA sont de 8h30 à 17h10, du lundi au vendredi inclus en dehors des jours fériés et des jours programmés de fermeture décrétés par le CEA.

Si un travail doit s'effectuer ou se prolonger hors des horaires de travail du CEA, le responsable du Titulaire doit obtenir l'accord préalable du Chef de l'Installation du CEA.

The opening hours of the CEA Paris/Saclay on Evry's site are 7:30 a.m. to 8 p.m., Monday to Friday outside of national holidays and scheduled closing days decided by the CEA.

**For the year 2025, these are as follows:**

- ⇒ Friday, May 30,
- ⇒ Monday, August 11 to Thursday, August 14,
- ⇒ Wednesday, December 24 to Wednesday, December 31

**For 2026**, the other closing days will be communicated to the Contractor upon request, at the beginning of the year.

The CEA's staff work schedules are from 8:30 a.m. to 5:10 p.m., Monday to Friday apart from national holidays and scheduled closing days decided by the CEA.

If a task needs to be performed or extended during CEA's non-working hours, the Contractor shall obtain prior approval from the CEA's facility manager.

#### 5.4 Personnel du Titulaire – Contractor's staff

Les dispositions applicables au personnel du Titulaire sont décrites en annexe 1 au présent marché.

The provisions applicable to the Contractor's staff are detailed in appendix 1 of the present contract.

### **ARTICLE 6 - LIVRABLES - DELIVERABLES**

#### 6.1 Fourniture de l'Équipement – Supply of the Equipment

Dans le cadre de l'exécution du présent marché, le Titulaire est tenu de remettre au CEA l'ensemble des livrables documentaires mentionnés dans le cahier des charges (§9)

As part of the performance of this contract, the Contractor shall deliver to the CEA all deliverables mentioned in the technical specifications (§9).

#### 6.2 Interventions lors de la garantie / maintenance – Warranty operations / Maintenance

Chaque intervention du Titulaire sur l'Équipement, dans le cadre de la garantie / maintenance, donnera lieu à l'établissement d'un rapport d'intervention, rappelant la prestation effectuée, les pièces remplacées ou qui seront à changer ultérieurement et précisant éventuellement les renseignements ou conseils techniques nécessaires à un bon fonctionnement de l'Équipement.

Ces rapports, établis par le Titulaire en deux exemplaires papier ou par courrier électronique, seront signés par le Titulaire et par le CEA.

Each intervention of the Contractor on the Equipment in the framework of the warranty / maintenance will lead to the establishment of an intervention report which shall indicate the services provided, the replaced spare parts or spare part that will have to be changed later and any information or technical advice to maintain a proper functioning of the Equipment.

These reports, established by the Contractor in two paper copies or by email, will be signed by the Contractor and the CEA.

### 6.3 Validation des livrables – Deliverables acceptance

Le Titulaire soumettra les livrables à la validation du CEA. Il prévoit en outre, à ses frais et risques, la révision de l'ensemble de ces livrables en fonction des remarques du CEA.

Le CEA disposera d'un délai de 10 jours ouvrés à compter de la date de remise des livrables pour faire part au Titulaire de son accord ou de ses remarques éventuelles sur le contenu et la présentation des livrables.

En cas de remarques, le Titulaire prendra en compte, sans frais supplémentaires pour le CEA, les demandes de rectifications formulées par le CEA, ceci dans un délai maximum de 10 jours ouvrés. Ces rectifications devront également être validées par le CEA.

Le fait que le CEA approuve ou valide tout ou partie des livrables ne diminue ou ne limite en aucune manière la responsabilité du Titulaire.

The Contractor shall submit the deliverables for approval of the CEA. The Contractor shall also provide, at his own risks and expenses, the review of all the deliverables accordingly to the remarks made by the CEA.

The CEA has 10 business days from the submission date of the deliverables to inform the Contractor about its approval or potential additional remarks about the content and presentation of the deliverables.

In case of additional remarks, the Contractor shall take into account the requests for correction made by the CEA, at no additional cost, within 10 business days. These corrections shall be validated by the CEA.

If the CEA approves or validates all or part of the deliverables, it can't reduce or limit the Contractor's liability in any way.

### 6.4 Format des livrables – Deliverables format

Tous les documents remis par le Titulaire au CEA sont réalisés sur les supports informatiques compatibles avec les logiciels dont dispose le CEA (pour ceux demandés sous format informatique). Dès leur remise, ces dossiers sont la propriété du CEA.

All deliverables provided to the CEA by the Contractor shall be released on electronic support compatible with the software used by the CEA (for those required on electronic support). These deliverables shall become the property of the CEA.

### 6.5 Documents CEA – CEA's documents

Les documents remis au Titulaire par le CEA seront rendus à ce dernier à l'échéance du marché quelle qu'en soit la cause.

The documents delivered to the Contractor by the CEA shall be given back to the CEA at the end of the contract, whatever the cause.

# ARTICLE 7 - INTERLOCUTEURS / INTERLOCUTORS

Pour l'exécution du présent marché, les Parties désignent comme interlocuteurs :
For the performance of the contract, the Parties designate as interlocutors :

## Pour le CEA / For the CEA :

Interlocuteur / Interlocutor	Unité / Department	Coordonnées / Contact details
<u>Violette TURON</u>	DRF/P- SAC/JACOB/CNRGH	☎ : (+33) 1.60.87.84.04 @ : <a href="mailto:vturon@cnrgh.fr">vturon@cnrgh.fr</a>
<u>Christine MICHEL</u>	DRF/P- SAC/JACOB/CNRGH	☎ : (+33) 1.60.87.84.18 @ : <a href="mailto:christine.michel@cea.fr">christine.michel@cea.fr</a>
<u>Zuzana GERBER</u>	DRF/P- SAC/JACOB/CNRGH	☎ : (+33) 1.60.87.83.84 @ : <a href="mailto:gerber@cnrgh.fr">gerber@cnrgh.fr</a>

## Pour le Titulaire / For the Contractor :

Interlocuteur / Interlocutor	Fonction / Position	Coordonnées / Contact details
Prénom - NOM	Responsable de marché	☎ :
First Name - SURNAME	Contract Manager	@ :
Prénom - NOM	Responsable Technique	☎ :
First Name - SURNAME	Technical Manager	@ :
-	Contact support technique	☎ :
	Technical support contact	@ :

Les responsables du Titulaire, désignés ci-avant, ont qualité pour le représenter vis-à-vis du CEA.

Au cas où un membre de l'équipe serait remplacé, le Titulaire s'engage à avertir le CEA dans les meilleurs délais. Une période de recouvrement d'une durée d'un (1) mois sera effectuée aux frais du Titulaire, afin de procéder aux transferts d'informations, et aux différentes modalités administratives internes au CEA. Le Titulaire s'engage à procéder au remplacement par du personnel de qualification et d'expérience jugées au moins équivalentes.

The Contractor's managers, named hereinabove, represent the Contractor in the framework of this contract.

In case a staff member would be replaced, the Contractor undertakes to notify the CEA as soon as possible. A one (1) month recovery period will be performed in order to proceed to a transfer of skills / knowledge or for administrative updates internally required. Furthermore, the Contractor will replace its former staff member(s) by staff member(s) with equal qualifications / skills.

## ARTICLE 8 - LIVRAISON / DELIVERY

### 8.1 Lieux de livraison – Place of delivery

CEA – Institut de Biologie François Jacob – CNRGH - CREFIX  
DRF/P-SAC/JACOB/CNRGH  
Bât. G2 – 1er ou 2ème étage (la pièce sera définie pour la livraison)  
31, boulevard des Coquibus  
91057 EVRY CEDEX  
FRANCE  
A l'attention de Violette TURON/Christine MICHEL/Zuzana Gerber

CEA – Institut de Biologie François Jacob – CNRGH - CREFIX  
DRF/P-SAC/JACOB/CNRGH  
Building G2 – 1<sup>st</sup> or 2<sup>nd</sup> floor – (the room number will be communicated for the delivery)  
31, boulevard des Coquibus  
91057 EVRY CEDEX  
FRANCE  
To the attention of Violette TURON/Christine MICHEL/Zuzana Gerber

### 8.2 Modalités de livraison – Conditions of delivery

La livraison de l'Équipement est soumise à l'accord préalable et écrit du CEA.

#### Si l'Équipement est livré depuis la France ou l'Union Européenne

Le Titulaire prend à sa charge les coûts associés au transport, à l'emballage, l'assurance et au déchargement jusqu'au site d'Evry à l'adresse précitée, étant précisé que le transfert de risque s'opère au moment du transfert de propriété.

**ou**

#### Si l'Équipement est livré depuis un pays hors Union Européenne

Préalablement à l'importation en France de l'Équipement, le Titulaire devra envoyer au déclarant en douane du CEA ainsi qu'au CEA aux adresses électroniques listées ci-après, une copie de sa facture indiquant le numéro de marché du CEA 4000 accompagnée soit des numéros de la LTA (Lettre de Transport Aérien) en cas de transport aérien soit d'une copie du connaissement (Bill of Landing) en cas de transport maritime :

- ⇒ [laurent-casutt@gondrand.fr](mailto:laurent-casutt@gondrand.fr)
- ⇒ [lidia.fort@gondrand.fr](mailto:lidia.fort@gondrand.fr)
- ⇒ [douane.lesulis@gondrand.fr](mailto:douane.lesulis@gondrand.fr)
- ⇒ [Douane.paris-saclay@cea.fr](mailto:Douane.paris-saclay@cea.fr)
- ⇒ [Veronique.tancray@cea.fr](mailto:Veronique.tancray@cea.fr)
- ⇒ [nathalie.vega-czarny@cea.fr](mailto:nathalie.vega-czarny@cea.fr)
- ⇒ [Christine.michel@cea.fr](mailto:Christine.michel@cea.fr)

L'Équipement commandé dans le cadre du présent marché est livré selon l'Incoterm DAP – CEA Evry - Incoterms® ICC 2020 à l'adresse suivante :

:

CEA – Institut de Biologie François Jacob – CNRGH - CREFIX  
DRF/P-SAC/JACOB/CNRGH  
Bât. G2 – 1<sup>er</sup> ou 2<sup>ème</sup> étage (la pièce sera définie)  
31, boulevard des Coquibus  
91057 EVRY CEDEX  
FRANCE

A l'attention de Violette TURON/Christine MICHEL/Zuzana GERBER

Une copie de la facture indiquant le numéro de marché CEA n°4000 sera obligatoirement jointe avec le bordereau d'expédition.

Le Titulaire prend à sa charge les coûts associés au transport, l'emballage, l'assurance et le déchargement jusqu'à la remise de l'Équipement à l'adresse ci-dessus, étant précisé que le transfert de risque s'opère au moment du transfert de propriété.

Les dispositions applicables pour les formalités douanières et le régime fiscal associé sont détaillées à l'article « Régime fiscal et douanier » ci-après.

The delivery of the Equipment is subjected to the prior written approval of the CEA.

If the Equipment is delivered from France or the European Union

The Contractor shall cover all costs associated with transportation, packaging, assurance and on-site unloading to the site of Evry at the address provided above, given that the transfer of risks occurs at the time of transfer of ownership.

OR

If the Equipment is delivered from outside the European Union

Prior to the import to France, the Contractor must send to the CEA's freight forwarder and to the CEA to the electronic addresses listed hereinafter, a copy of the invoice indicating the reference number of the contract n°4000 with either the Air Way Bill numbers in the case of a carriage by air, or a copy of the Bill of Landing in the case of a carriage by sea :

- ⇒ [laurent-casutt@gondrand.fr](mailto:laurent-casutt@gondrand.fr)
- ⇒ [lidia.fort@gondrand.fr](mailto:lidia.fort@gondrand.fr)
- ⇒ [Douanes.lesulis@gondrand.fr](mailto:Douanes.lesulis@gondrand.fr)
- ⇒ [Douane.paris-saclay@cea.fr](mailto:Douane.paris-saclay@cea.fr)
- ⇒ [Veronique.tancray@cea.fr](mailto:Veronique.tancray@cea.fr)
- ⇒ [nathalie.vega-czarny@cea.fr](mailto:nathalie.vega-czarny@cea.fr)
- ⇒ [Christine.michel@cea.fr](mailto:Christine.michel@cea.fr)

The Equipment ordered in the framework of the present contract shall be delivered according to Incoterm DAP – EVRY - Incoterms® ICC 2020 to the following location :

CEA – Institut de Biologie François Jacob – CNRGH - CREFIX  
DRF/P-SAC/JACOB/CNRGH  
Bât. G2 – 2<sup>ème</sup> étage – pièce 2D66  
31, boulevard des Coquibus  
91057 EVRY CEDEX  
FRANCE

A l'attention de Violette TURON/Christine MICHEL/Zuzana GERBER

A copy of the invoice indicating the reference number of the contract n°4000 must be attached with the shipping documentation.



The Contractor shall bear the costs associated with the transport, packaging, insurance and unloading until the equipment is delivered to the above address, it being specified that the transfer of risk occurs at the time of transfer of ownership.

The provisions applicable to customs formalities and tax regime are detailed in article « tax and customs regime » hereinafter.

#### **ARTICLE 9 - ESSAIS SUR SITE / ON-SITE (CEA) TESTING**

Les essais sur site de l'Équipement seront effectués par le Titulaire conformément aux prescriptions définies dans le cahier des charges cité à l'article 2 du présent marché, ainsi qu'aux dispositions de l'article 32.4 des CGA.

Factory acceptance tests of the Equipment will be done by the Contractor in accordance with the provisions detailed in the technical specifications listed in article 2 of the present contract, and also with the provisions stipulated in article 32.4 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

#### **ARTICLE 10 - FORMATION DU PERSONNEL CEA – TRAINING OF CEA'S USERS**

Après la réception de l'Équipement, le Titulaire assurera la formation pour 2\*5 utilisateurs du CEA chargés d'utiliser l'Équipement et ses accessoires associés, conformément aux dispositions prévues dans le cahier des charges visé à l'article 2.

La formation des utilisateurs doit inclure toute la documentation associée et notamment les éventuels supports de formation individuels.

After site acceptance of the Equipment, the Contractor will provide the necessary training of 2\*5 CEA's users of the Equipment and its associated accessories in accordance with the provisions detailed in the technical specifications mentioned in article 2 of this contract.

The training of CEA's users shall include all the associated documentation including individual training materials.

#### **ARTICLE 11 - RECEPTION - ACCEPTANCE**

##### **11.1 Réception de l'Équipement (incluant les prestations associées) – Equipment's acceptance (including associated services)**

La réception de l'Équipement sera prononcée après, livraison de l'Équipement, mise en service, essais sur site satisfaisants et acceptation par le CEA de l'Équipement et de l'ensemble des livrables du marché, conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La réception donnera lieu à l'établissement d'un procès-verbal signé contradictoirement par les Parties.

La réception, prononcée sans réserve, emporte le transfert de propriété de l'Équipement au bénéfice du CEA.

En cas de non conformités ou de non-exécution de tout ou partie des prestations, le CEA se laisse la possibilité d'opérer une réfaction du prix du marché. Dans cette hypothèse, le CEA notifie au Titulaire une proposition d'accepter en l'état les prestations pour un montant qu'il détermine. Le Titulaire dispose d'un délai de 15 jours ouvrés pour présenter ses observations sans quoi, il est

réputé avoir accepté la proposition du CEA. Si le Titulaire formule des observations, le CEA dispose d'un délai de 15 jours ouvrés pour notifier sa décision définitive.

The acceptance of the Equipment will be determined after, delivery of the Equipment, commissioning, training, satisfactory on-site tests acceptance and approval by the CEA of the Equipment and all deliverables of the contract in accordance with the provisions stipulated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

A report shall be signed by both Parties in order to state the acceptance.

When the acceptance is determined without any reservations, it leads to the transfer of ownership of the Equipment to the CEA.

In the event of non-compliant or non-executed services, the CEA reserves the right to operate prices reductions on impacted services. Under these circumstances, the CEA shall notify to the Contractor a proposal to accept provided services as it stands for an amount determined by the CEA. The Contractor has a period of 15 business days to submit its comments otherwise the proposal of the CEA shall be deemed to be accepted. If the contractor submits comments, the CEA will have a period of 15 business days to notify to the Contractor its final decision.

## 11.2 Réception des prestations de maintenance – Acceptance of maintenance services

La réception des prestations de maintenance sera prononcée annuellement suite à l'acceptation par le CEA des prestations et des livrables correspondants, conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La réception donnera lieu à l'établissement d'un procès-verbal signé contradictoirement par les Parties.

Acceptance of the maintenance services will be pronounced annually upon acceptance by the CEA of the services and the corresponding deliverables, in accordance with conditions set out in chapter 11 of the GTC.

Acceptance will give rise to the drafting of a report signed jointly by both Parties.

## 11.3 Réception des consommables – Acceptance of consumables

La réception de chaque ordre de service relatif aux consommables sur Bordereau de Prix Unitaire (BPU) sera prononcée à l'issue de la livraison et de la constatation de la conformité des produits livrés par rapport à ce qui a été commandé.

The acceptance of each service order relating to consumables on the Price List will be declared once the delivery has been made and the products delivered have been found to conform to what was ordered.

## **ARTICLE 12 - GARANTIE / WARRANTY**

### **12.1 Garantie – Warranty**

#### **12.1.1 Périmètre de la garantie – Scope of warranty**

La garantie (pièces détachées disponibles pendant au moins 5 ans, main-d'œuvre et déplacements) portera sur l'ensemble de l'Équipement fourni, y compris les parties éventuellement sous-traitées, et s'exercera conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La garantie couvrira la recherche des causes d'anomalies (erreurs et de non-conformités, y compris le non-respect des performances visées dans le cahier des charges ou dans l'offre du Titulaire) et leur résolution/réparation. La garantie comprend une maintenance préventive annuelle. La garantie s'appliquera également aux modifications effectuées par le Titulaire.

Au cas où le CEA apporterait sans l'autorisation du Titulaire des modifications à l'Équipement pendant la période de garantie, seules les anomalies apparaissant sur une version non modifiée de l'Équipement seront garanties. De même, la garantie ne pourra s'exercer en cas d'utilisation par le CEA non conforme aux instructions du Titulaire.

The warranty (spare parts available for at least 5 years, manpower and travel costs included) shall cover all the Equipment supplied, even parts potentially subcontracted, and will be performed in accordance with the provisions stipulated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

The warranty shall include the research of causes of defaults (including noncompliance with the performances and characteristics defined in the technical specifications or in the Contractor technical proposal demonstrated by the CEA) and their corrections/repairs. The warranty includes a preventive annual maintenance. The warranty will also apply to all modifications made by the Contractor.

In the event the CEA wants to make any changes on the Equipment without the approval of the Contractor during the warranty / warranty extension (maintenance), only defaults appearing on a non modified version of the Equipment will be covered by the warranty / warranty extension (maintenance). As well, the warranty will not cover a non compliant use of the Equipment by CEA's users (according to the Contractor's instructions).

#### 12.1.2 Durée de la garantie / extension de garantie (maintenance) – Warranty / warranty extension (maintenance) duration

La durée de la garantie est de TRENTE-SIX (36) mois à compter de la date de réception de l'Équipement.

La durée de la garantie de l'Équipement sera prolongée automatiquement du nombre de jours durant lesquels l'Équipement n'aura pas pu être utilisé ou utilisé de manière incomplète par le CEA.

The warranty starts from the acceptance date of the Equipment and will last for a period of THIRTY-SIX (36) months.

The period of warranty of the Equipment shall be extended automatically for the number of days during which the Equipment could not be used or used in an incomplete manner by the CEA.

#### 12.1.3 Délais d'intervention pendant la garantie – Response time during warranty

Pendant la période de garantie de l'Équipement, le Titulaire s'engage à répondre dans les délais de 5 jours ouvrés maximum à compter de la demande formulée par le CEA (appel confirmé par courrier électronique)

During the warranty period of the Equipment, the Contractor shall provide a technical support within 5 business days following the CEA's request (phone call confirmed by electronic message).

## 12.2 Cas d'une réparation hors site CEA – CEA's off-site repair

Le Titulaire pourra, avec l'accord du CEA, exceptionnellement et dans des cas dûment justifiés, réparer l'Equipement dans ses locaux.

Dans ce cas, le Titulaire sera responsable de l'Equipement, dans les conditions fixées à l'article 19 des CGA, dès la prise en charge de l'Equipement pour emballage et transport et jusqu'à son retour sur le site du CEA après réparation. Les frais d'emballage, de transport et d'assurance aller/retour sont à la charge du Titulaire. Le Titulaire est responsable de la garde et de l'emploi de l'Equipement à compter de sa prise en charge sur le site CEA après signature d'un procès-verbal émis par le CEA et signé contradictoirement par les Parties. Les risques seront de nouveau transférés au CEA au moment de la signature contradictoire par les Parties du procès-verbal de retour de l'Equipement sur le site du CEA.

Il est précisé que la réparation incluant l'aller-retour ne devra pas excéder 3 (TROIS) mois. Au-delà, le Titulaire devra fournir un Equipement de remplacement neuf et identique à celui fourni initialement.

Exceptionally and in duly justified cases, the Contractor may, with the prior approval of the CEA, repair the Equipment in its premises.

In this case, the Contractor shall be responsible of the Equipment, in accordance with the terms and conditions of article 19 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA, from the management of the packaging and transportation of the Equipment at the premises of the CEA until its premises, to the return of the Equipment at CEA's premises after full repair. Costs of packaging, transportation and insurance are the Contractor's responsibility. The Contractor is also responsible for the safe custody and use of the Equipment starting from the day it was taken over at the CEA's premises after a report issued by the CEA and signed by the Parties. Responsibilities will be transferred again to the CEA upon signature by the Parties of a report when the Equipment is returned by the Contractor to the CEA's site.

It is stated that the total repair time shall not exceed THREE (3) months (return travel included). Beyond this time period, the Contractor shall provide a brand new Equipment, same as the one formerly supplied.

## 12.3 Garantie des pièces de rechanges – Warranty of spare parts

Les pièces détachées fournies dans le cadre de la garantie/extension de garantie, en remplacement des pièces défectueuses, seront garanties 12 mois à compter de leur date de réception sur le site du CEA Evry. Les dispositions relatives à la garantie figurent au chapitre 11 des CGA.

La date de démarrage de la garantie sera notée sur la fiche d'intervention remise au CEA.

Supplied spare parts during the warranty / warranty extension (maintenance) period in substitution of the defective parts shall be warranted for 12 months starting from the date of their acceptance in CEA's premises. The provisions related to the warranty are stated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

The warranty starting date shall be note down in the intervention report given by the Contractor to the CEA.

**ARTICLE 13 - MAINTENANCE / MAINTENANCE (OPTION)****13.1 Durée de la maintenance de l'Équipement / The period of Equipment maintenance**

La maintenance préventive incluse dans la garantie est d'une durée de TRENTE-SIX (36) mois.

De plus, en cas de levée de l'option 1, la maintenance d'une durée de UN (1) an à compter de la date de fin de la période de garantie de l'Équipement, portera sur l'ensemble de l'Équipement ou les sous-ensembles de l'Équipement concernés, y compris les parties éventuellement sous-traitées, et s'exercera conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La durée de la maintenance pourra être prolongée d'une fois UN (1) an, si l'option 2 est levée.

La durée de la maintenance sur l'ensemble de l'Équipement sera prolongée automatiquement du nombre de jours durant lesquels l'Équipement n'aura pas pu être utilisé ou utilisé de manière incomplète par le CEA.

The preventive maintenance included in the warranty has a THIRTY-SIX (36) months duration.

In addition, if the option 1 is exercised, maintenance will be carried out for a period of ONE (1) year from the date of expiry of the Equipment warranty period and will cover the entire Equipment or the sub-assemblies of the Equipment concerned, including any sub-contracted parts, and will be carried out in accordance with the conditions set out in Chapter 11 of the General Purchasing Conditions (GPC).

The maintenance period may be extended one time by ONE (1) year, if the option 2 is exercised.

The duration of the maintenance on the whole of the Equipment will be automatically extended by the number of days during which the Equipment could not be used or could only be used partially by the CEA.

**13.2 Périmètre de la maintenance / Scope of the Maintenance****13.2.1 Maintenance préventive / Preventive maintenance**

En part ferme et en cas de levée de l'option, la maintenance préventive de l'Équipement comprend autant que de besoin la main d'œuvre, le remplacement des pièces détachées, les consommables, les déplacements, les mises à jour des logiciels et une assistance logicielle pendant une durée de UN (1) an à compter de la fin de la période de garantie.

A ce titre, le Titulaire réalisera a minima une visite annuelle d'entretien préventif sur l'Équipement. Cet entretien préventif est destiné à assurer le fonctionnement de l'Équipement dans ses caractéristiques d'origine et de réduire le risque de panne au minimum. Au cours de cet entretien préventif, le Titulaire procédera notamment :

- à l'inspection minutieuse de l'Équipement,
- au nettoyage, au réglage et à la vérification des divers éléments,
- aux contrôles et modifications de sécurité mécaniques et électriques,
- au remplacement de toute pièce détachée et de tout sous-ensemble défectueux,
- aux mises à jour techniques préconisées pour accroître la fiabilité et la sécurité de l'Équipement,
- aux mises à jour des logiciels acquis avec l'Équipement (n'apportant pas d'extension des fonctions des appareils),
- au contrôle du bon fonctionnement de l'ensemble,
- aux inspections de sécurité,

- à la remise d'un rapport d'intervention mentionnant les opérations effectuées dans le cadre de la maintenance préventive.

In the firm part and in the event that the option is exercised, the preventive maintenance of the Equipment includes, as often as is necessary the labour, replacement of spare parts, consumables, travel, software updates and software support for a period of ONE (1) year from the end of the warranty period.

The Contractor will carry out at least one annual preventive maintenance visit to the Equipment. The purpose of this preventive maintenance is to ensure that the Equipment continues to operate to its original specifications and to reduce the risk of breakdown to a minimum. During the course of this preventive maintenance, the Contractor will in particular :

- Careful inspection of the Equipment,
- cleaning, adjusting and checking the various components,
- mechanical and electrical safety checks and modifications,
- replacement of any spare parts or defective sub-assemblies,
- technical updates recommended to increase the reliability and safety of the Equipment,
- software updates purchased with the Equipment (which do not extend the functions of the devices),
- checking that the system is working properly,
- safety inspections,
- the submission of a service report detailing the operations carried out as part of the preventive maintenance.

### 13.2.2 Maintenance corrective / Corrective maintenance

La maintenance corrective couvrira la recherche des causes d'erreurs et de non-conformités, y compris le non-respect des performances visées dans les Spécifications Techniques, dont le CEA pourra attester de la manifestation, et leurs corrections. Pendant la durée de UN (1) an à compter de la fin de la période de garantie, la maintenance corrective de l'Equipement comprend autant que de besoin la main d'œuvre, les déplacements, les pièces détachées, les consommables, les logiciels, les mises à jour des logiciels et une assistance téléphonique.

Corrective maintenance shall cover the search for and correction of the causes of errors and non-conformities, including failure to comply with the performances referred to in the Technical Specifications, which the CEA may certify to have occurred. For a period of ONE (1) year from the end of the warranty period, corrective maintenance of the Equipment includes, as often as is necessary, the labour, travel, spare parts, consumables, software, software updates and telephone assistance.

### 13.2.3 Délais d'exécution pendant la maintenance / Response time during the maintenance

Pendant la période de maintenance de l'Équipement, le Titulaire s'engage à fournir une assistance (par téléphone ou par courriel) sous 24 heures ouvrées et à intervenir sur site dans un délai de 5 jours ouvrés suivant l'appel confirmé par courriel du CEA.

Le Titulaire s'engage à un délai maximal de résolution de 5 jours ouvrés à compter du 1er jour de son intervention sur site ou de la validation par le CEA du devis relatif aux pièces détachées. Au titre de la maintenance, le Titulaire sera amené à intervenir sur le site du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00. En outre, le Titulaire s'engage à assurer une assistance téléphonique (hotline) ou par courriel, du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.

During the Equipment maintenance period, the Contractor undertakes to provide assistance (by telephone or e-mail) within 24 hours and to intervene on site within 5 working days following the call confirmed by e-mail from the CEA.

The Contractor undertakes to provide a maximum resolution time of 5 working days from the 1st day of its on-site intervention or the validation by the CEA of the quotation for spare parts. For maintenance purposes, the Contractor will be required to work on site from Monday to Friday between 8:00 am and 6:00 pm. In addition, the Contractor undertakes to provide telephone assistance (hotline) or assistance by e-mail, from Monday to Friday from 9:00 am to 5:00 pm.

#### 13.2.4 Réparation chez le Titulaire / Repairs at the Contractor's site

En cas de réparation chez le Titulaire celui-ci est responsable de la garde et de l'emploi de l'Équipement ou partie de l'Équipement, propriété du CEA, à compter de sa prise en charge sur le site CEA et après signature d'un procès-verbal émis par le CEA et signé contradictoirement par les Parties.

Les risques seront de nouveau transférés au CEA au moment de la signature contradictoire par les Parties du procès-verbal de retour de l'Équipement ou partie de l'Équipement sur le site de d'Evry.

Le délai de réparation dans les locaux du Titulaire ne pourra pas être supérieur à trois (TROIS) mois à compter de sa prise en charge. Le Titulaire aura à sa charge tous les frais liés au transport de l'Équipement ou partie de l'Équipement (aller/retour).

La maintenance s'appliquera également aux modifications effectuées par le Titulaire.

In the event of repair at the Contractor's site, the Contractor shall be responsible for the custody and use of the Equipment or part of the Equipment, which is the property of the CEA, from the time it is taken over at the CEA site and after signature of a report issued by the CEA and signed jointly by the Parties.

The risks will be transferred back to the CEA when the Parties sign the joint report on the return of the Equipment or part of the Equipment to the Evry site.

The repair period at the Contractor's premises may not exceed one (1) month from the date of acceptance. The Contractor will be responsible for all costs relating to the transport of the Equipment or part of the Equipment (outward and return).

Maintenance will also apply to modifications made by the Contractor.

### 13.3 Contrôle de l'exécution des prestations dans le cadre de la maintenance / Monitoring of the Maintenance service

Chaque intervention du Titulaire, dans le cadre de la maintenance, donnera lieu à l'établissement d'un rapport d'intervention, rappelant la prestation effectuée, les pièces remplacées ou qui seront à échanger ultérieurement et précisant éventuellement les renseignements ou conseils techniques nécessaires à un fonctionnement optimal de l'Équipement.

Ces rapports, établis par le Titulaire en deux exemplaires, seront signés par le Titulaire et par le CEA.

Each time the Contractor carries out maintenance work, a service report will be drawn up, detailing the work carried out, the parts replaced or to be replaced at a later date and any to be exchanged at a later date and, if necessary, specifying any information or technical advice necessary for optimum operation of the Equipment.

These reports, drawn up by the Contractor in duplicate, will be signed by the Contractor and by the CEA.

#### 13.4 Garantie des pièces détachées / Warranty of spare parts

Les pièces détachées et sous-ensembles fournis dans le cadre de la maintenance, en remplacement des pièces défectueuses, seront garantis DOUZE (12) mois à compter de leur date de réception sur le site du CEA. Les dispositions relatives à la garantie figurent au chapitre 11 des CGA.

La date de démarrage de la garantie des pièces détachées sera précisée sur la fiche d'intervention remise au service utilisateur.

Spare parts and sub-assemblies supplied as part of the maintenance service to replace defective parts, will be guaranteed for TWELVE (12) months from the date they are received at the CEA site. The provisions relating to the guarantee are set out in Chapter 11 of the General Purchasing Conditions (GPC).

The start date of the spare parts warranty will be specified on the work order form given to the user service.

### ARTICLE 14 - DELAIS D'EXECUTION / TURNAROUND TIMES

#### 14.1 Fourniture de l'Equipement + prestations associées – Equipment supply + associated services

T0 étant la date de signature du contrat, le Titulaire s'engage à respecter les délais d'exécution mentionnés ci-après :

T0 being the date of signature of the contract, the Contractor agrees to comply with the turnaround times listed below :

Livrables	Point de départ	Délai d'exécution
Deliverables	Start point	Turnaround times
Conception de l'Equipement	T0 +	■ semaines / weeks
Design of the Equipment		
Livraison de l'Equipement et de la documentation associée	T0 +	■ semaines / weeks
Delivery of the Equipment and associated documentation		



Test sur site par le Titulaire On-site testing by the contractor	T0 +	<span style="background-color: yellow;">  </span> semaines / weeks
Réception de l'Equipement Acceptance of the Equipment and	T0 +	<span style="background-color: yellow;">  </span> semaines / weeks = <b>T1</b>
Formation des utilisateurs CEA's users training	T1 +	<b>2</b> semaines / weeks
Fin de garantie et de maintenance préventive End of Warranty and preventive maintenance period	T1 +	<b>36</b> mois / <b>36</b> months = <b>T2</b>
Maintenance <b>(option 1)</b> <b>Ou/or</b> Maintenance <b>(option 3)</b>	T2 +	<b>12</b> mois / <b>12</b> months = <b>T3</b>
Maintenance <b>(option 2)</b> <b>Ou/or</b> Maintenance <b>(option 4)</b>	T3 +	<b>12</b> mois / <b>12</b> months

#### 14.2 Remise des rapports d'intervention – Submission of intervention reports

Le Titulaire devra transmettre au CEA un rapport d'intervention par Equipement dans un délai de 7 jours ouvrés à compter de chaque fin d'intervention en garantie ou maintenance.
The Contractor shall provide to the CEA an intervention report within a delay of 7 business days after each intervention during warranty or maintenance.

#### 14.3 Délais de livraison des consommables (BPU) – Delivery times for consumables (Price List – Purchase order)

Le Titulaire s'engage à livrer les consommables commandés par le CEA dans le cadre des bons de commande sous un délai de 14 jours ouvrés à partir de l'émission de l'ordre de service. Le CEA pourra commander au Titulaire les consommables objet du présent marché pendant toute la durée du présent marché.
---

The Contractor undertakes to deliver the consumables ordered by the CEA under the Service Order within 14 days of the issue of the Purchase order.

The CEA may order the consumables covered by this contract from the Contractor throughout the duration of this contract.

## ARTICLE 15 - MONTANT / AMOUNT

### 15.1 Montant total du marché – Total Contract amount

Le montant total du présent marché est plafonné à la somme de ..... € HT ( ..... EUROS HORS TAXES. Il se décompose de la manière suivante :

- Prestations forfaitaires : ..... € HT
- Part estimative sur BPU : ..... € HT révisable

### 15.2 Montant de la partie forfaitaire – part firm amount

Le montant total des prestations forfaitaires (**partie ferme + option**) est fixé à la somme forfaitaire de ..... € H.T ( ..... = **EN LETTRES** HORS TAXES).

Pour la partie ferme, Il se décompose de la manière suivante :

- Equipement : **XX** € H.T ferme
- Consommables **XX** € H.T ferme
- Livraison : **XX** € H.T ferme
- Essai sur site : **XX** € H.T ferme
- Test usine : **XX** € H.T ferme
- Formation : **XX** € H.T ferme
- Garantie et maintenance préventive de 36 mois : **XX** € H.T ferme
- Option 1 : **XX** € H.T révisable
- Option 2 : **XX** € H.T révisable
- Option 3 : **XX** € H.T révisable
- Option 4 : **XX** € H.T révisable

The total amount of the firm services (**firm part + option**) is fixed at the lump sum of ..... € ( ..... = **LETTERS** EUROS TAXES EXCLUDED).

It is divided as follows:

- Equipment : **XX** € H.T firm
- Supplies : **XX** € H.T firm
- Delivery : **XX** € H.T firm
- Test on site : **XX** € H.T firm
- Factory test : **XX** € H.T firm
- Training : **XX** € H.T firm
- Warranty and preventive maintenance of 36 months : **XX** € H.T firm
- Option 1 : **XX** € H.T revisable
- Option 2 : **XX** € H.T revisable
- Option 3 : **XX** € H.T révisable
- Option 4 : **XX** € H.T révisable

### 15.3 Partie estimative – Estimated part

Les prestations sur bordereaux de prix sont plafonnées à la somme de ----- € HT révisable à l'issue de la première année. Les tarifs unitaires applicables aux ordres de service sont mentionnés en annexe du présent marché.

En aucun cas, le Titulaire ne pourra engager d'opération au-delà du montant indiqué sur l'ordre de service lequel formalise l'autorisation préalable du CEA, et ce sous peine de non-règlement des dépenses excédentaires.

En cas d'ajout de nouveaux BPU, selon les dispositions de l'article 3 du marché, le montant de ces BPU complémentaires est défini dans le courrier signé contradictoirement par les Parties.

Services based on purchase order are subject to a ceiling of ----- € HT revisable at the end of the first year. The unit rates applicable to service orders are set out in the appendix to this contract.

Under no circumstances may the Contractor commit to any operation in excess of the amount indicated on the service order which formalizes the CEA's prior authorization, on pain of non-payment of the excess expenditure.

If new prices are added to the Price List, in accordance with the provisions of article 3 of the contract, the amount of these additional purchase order is defined in the letter signed by both parties.

### 15.4 Caractère des prix – Prices conditions

Le prix des prestations forfaitaires fermes est réputé être établi sur la base des conditions économiques du mois de (mois de remise de l'offre) et a un caractère ferme.

Le prix des prestations forfaitaires optionnelles et des prestations relevant de la part estimative sont réputés être établis sur la base des conditions économiques du mois de (mois de remise de l'offre) et ont un caractère révisable.

The price of the services is deemed to be established on the basis of the economic conditions of (month of the Contractor's proposal) and is fixed.

The prices of optional lump-sum services and services covered by the estimated portion are deemed to be established on the basis of the economic conditions prevailing in the month of (the month in which the tender was submitted) and are subject to review.

## ARTICLE 16 - REVISION / REVISION

Les prix des prestations forfaitaires de la tranche optionnelles et de la part estimatives ne sont pas révisés durant la première année d'exécution des prestations, puis ils seront révisables annuellement à compter de la deuxième année d'exécution, à partir du mois de XXXXX (mois anniversaire du marché), (soit à compter du mois de XX/XXXX).

Un mois avant la date de révision de l'année concernée, le Titulaire transmet par écrit au Service des Marchés et Achats (SMA) du CEA Site d'Evry une proposition de coefficient de révision, arrondi au millième inférieur, valable pour l'année à venir et basée sur l'application de la formule suivante :

$$C = 0,15 + 0,85 \times (0,70 \times \text{ICHT-M} / \text{ICHT-M0} + 0,30 \times \text{Fsd1} / \text{Fsd10})$$

dans laquelle :

C = coefficient de révision,

ou ICHT-M0 = valeur de l'indice « coût horaire du travail, activités spécialisées, scientifiques et techniques » publié au Moniteur des Travaux publics et du Bâtiment du mois de (mois de remise de l'offre),

FSD10 = valeur de l'indice des Frais et Services Divers (modèle de référence n° 1) publié au Moniteur des travaux Publics du mois de XXXXXXXX (mois de remise de l'offre),

FSD1, ICHT = dernière valeur connue de ces mêmes indices à la date de transmission de la nouvelle proposition de prix.

Pour la révision du montant d'une prestation ayant fait l'objet d'un retard imputable au Titulaire, l'indice applicable sera celui de la date contractuelle initiale.

Les Parties conviennent que si des modifications venaient affecter l'existence, la composition et/ou la définition des indices prévus dans le marché, les indices de substitution proposés par l'INSEE s'appliqueront de plein droit. Cette modification sera actée par le CEA et adressée au Titulaire par courrier.

La révision ne pourra être effective qu'après accord écrit du SMA du CEA Paris-Saclay sur la proposition du Titulaire, donnée dans le mois qui suit sa date de réception. Le CEA se réserve également la possibilité de faire exercer la révision des prix. L'application de la formule de révision a vocation à s'appliquer à la hausse comme à la baisse.

Le coefficient ainsi calculé s'appliquera de manière non rétroactive et à chaque facturation du Titulaire pour l'année à venir.

Dans le cas où ces dispositions n'auraient pas été respectées par le Titulaire, celui-ci s'engage expressément et par avance, si le CEA lui en fait la demande, à l'application des prix non révisables et, le cas échéant, à établir les avoirs correspondants si des factures ont été effectivement payées.

Toute proposition transmise en dehors du délai fixé ci-dessus ne sera pas prise en compte par le CEA.

The prices of the lump-sum services of the optional tranche and of the estimated part are not revised are not revised during the first year of performance of the services, then they will be revised annually from the second year of performance, from the month of XXXXX (anniversary month of the contract), (i.e. from the month of XX/XXXX).

One month before the review date for the year in question, the Contractor shall send the CEA Site d'Evry's Service des Marchés et Achats (SMA) in writing a proposed review coefficient, rounded down to the nearest thousandth, valid for the coming year and based on the application of the following formula:

$$C = 0,15 + 0,85 \times (0,70 \times \text{ICHT-M} / \text{ICHT-M0} + 0,30 \times \text{Fsd1} / \text{Fsd10})$$

where :

C = revision coefficient,

or ICHT-M0 = value of the 'hourly cost of labour, specialised, scientific and technical activities' index published in the Moniteur des Travaux Publics et du Bâtiment for the month of (month in which the offer was submitted),

FSD10 = value of the index of Miscellaneous Expenses and Services (reference model no. 1) published in the Moniteur des travaux Publics for the month of XXXXXXXX (month

in which the offer was submitted),

FSD1, ICHT = last known value of these same indices on the date of transmission of the new price proposal.

For the revision of the amount of a service which has been subject to a delay attributable to the Contractor, the applicable index will be that of the initial contractual date.

The Parties agree that if changes affect the existence, composition and/or definition of the indices provided for in the contract, the substitute indices proposed by INSEE will apply as of right. This modification will be recorded by the CEA and sent to the Contractor by post.

The revision can only be effective after written agreement by the ADM of CEA Paris-Saclay on the Contractor's proposal, given within one month of the date of receipt. The CEA also reserves the right to exercise the price revision. The application of the revision formula is intended to apply both upwards and downwards.

The coefficient calculated in this way will be applied non-retrospectively to each invoice issued by the Contractor for the coming year.

In the event that these provisions have not been complied with by the Contractor, the latter expressly undertakes in advance, if the CEA so requests, to apply the non-revisable prices and, where applicable, to draw up the corresponding credit notes if invoices have actually been paid.

The CEA will not consider any proposal submitted after the deadline set out above.

## **ARTICLE 17 - REGIME FISCAL ET DOUANIER / TAX AND CUSTOMS REGIME**

### **17.1 Régime fiscal – Tax regime**

Le présent marché est soumis à la Taxe sur la Valeur Ajoutée (TVA) française au taux en vigueur au jour du fait générateur.

Il comprend plusieurs cas (**le soumissionnaire doit rayer la mention inutile**) :

L'Equipement fourni provient de France

Le fait générateur se produit :

- ⇒ à la réception de l'Equipement,
- ⇒ à la réception des prestations de formation/ garantie / extension de garantie (maintenance).

Dans ce cas, le Titulaire :

- ⇒ facture les prestations conformément à l'échéancier de facturation prévu à l'article 17,
- ⇒ s'engage à indiquer sur les factures transmises au CEA s'il est autorisé par l'administration fiscale à acquitter la TVA d'après les débits (exigible à compter de la date d'émission de la facture).

L'Equipement fourni provient de l'Union Européenne

Le fait générateur se produit :

- ⇒ à la réception de l'Equipement,
- ⇒ à la réception prestations de formation / garantie / extension de garantie (maintenance).

Dans ce cas, le Titulaire :

- ⇒ facture les prestations hors taxes conformément à l'échéancier de facturation prévu à l'article 17 (le CEA s'acquitte de la TVA en autoliquidation),
- ⇒ s'engage à indiquer sur les factures transmises au CEA :

- le numéro de TVA intracommunautaire du CEA : FR 43 775 685 019,
- son numéro d'identification,
- la mention « autoliquidation » ou « reverse charge mechanism ».

#### L'Equipement fourni provient d'un pays hors de l'Union Européenne

Le fait générateur se produit :

- ⇒ au moment du passage à la douane française de l'Equipement,
- ⇒ à la réception prestations de garantie / extension de garantie (maintenance) (main d'œuvre hors pièces détachées),
- ⇒ au moment du passage à la douane française pour les prestations de garantie (main d'œuvre incluant la fourniture de pièces détachées en une seule prestation).

Dans ce cas, le Titulaire :

- ⇒ facture les prestations hors taxes conformément à l'échéancier de facturation prévu à l'article 17 (le CEA s'acquitte de la TVA en autoliquidation),
- ⇒ s'engage à indiquer sur les factures transmises au CEA :
  - son numéro d'identification,
  - la mention « autoliquidation » ou « reverse charge mechanism ».

This contract is subjected to Value Added Tax (VAT) at the current French rate applicable on the date of the operative event.

All possible cases are listed below (**the tenderer shall delete where it's not applicable**) :

#### If the Equipment is delivered from France

The operative event occurs :

- ⇒ upon the date acceptance of the Equipment,
- ⇒ upon the acceptance of training / warranty / warranty extension (maintenance) services.

In this case, the Contractor :

- ⇒ shall charge services in accordance with billing terms detailed in article 17,
- ⇒ agrees to indicate on invoices sent to the CEA if the tax authority allows the Contractor to pay VAT according to debits (due from the date of issue of the invoice).

#### If the Equipment is delivered from the European Union

The operative event occurs :

- ⇒ upon the date acceptance of the Equipment,
- ⇒ upon the acceptance of training / warranty / warranty extension (maintenance).

In this case, the Contractor :

- ⇒ shall charge services **exclusive of taxes** in accordance with billing terms detailed in article 1 (the CEA will pay VAT with the « reverse charge mechanism »),
- ⇒ agrees to indicate on invoices sent to the CEA
  - the following intra-community VAT number of the CEA : FR 43 775 685 019,
  - its VAT identification number,
  - the indication « autoliquidation » or « reverse charge mechanism ».

#### If the Equipment is delivered from outside the European Union

The operative event occurs :

- ⇒ at the time of customs clearance of the Equipment,
- ⇒ upon the acceptance of training / warranty / warranty extension (maintenance) (labor only without spare parts),

⇒ at the time of customs clearance of the services (labor including spare parts).

In this case, the Contractor :

⇒ shall charge services **exclusive of taxes** in accordance with billing terms detailed in article 17 (the CEA will pay VAT with the « reverse charge mechanism »),

⇒ agrees to indicate on invoices sent to the CEA

- its VAT identification number,
- the indication « autoliquidation » or « reverse charge mechanism ».

## 17.2 Franchise de droits de douane (si l'Equipement provient d'un pays hors Union Européenne) – Duty-free access (if the Equipment comes from a country outside the European Union)

Le CEA, en tant qu'établissement public de recherche, peut bénéficier d'une franchise des droits de douane pour les instruments et appareils scientifiques, pièces de rechange, éléments, accessoires et outils spécifiques (règlement CE n° 1186/2009), sous réserve que les caractéristiques techniques et les résultats attendus soient exclusivement ou principalement liés à la réalisation d'activités scientifiques et sous réserve que les importations considérées soient sans but lucratif.

De ce fait, le Titulaire s'engage à fournir, en temps utiles, tous les documents nécessaires au dépôt par le CEA de la demande de franchise de droits de douane.

Il s'oblige à communiquer au CEA et indiquer sur les factures relatives au présent marché, le numéro de nomenclature douanière du produit, son origine douanière (identification de la plaque du constructeur, ex : fabriqué aux USA), ainsi que le pays de dernière provenance.

### Cas où un délai de prévenance de 2 mois peut être respecté

Le Titulaire s'engage à informer le CEA de la date prévue pour l'expédition, deux (2) mois avant la date d'arrivée effective de l'Equipement, afin que celui-ci puisse instruire la demande de franchise de droits de douanes avant le dépôt de la déclaration d'importation. A défaut, le montant des droits de douane indûment payés par le CEA, en qualité d'importateur, restera à la charge exclusive du Titulaire.

### Cas où le délai de livraison ne permet pas de respecter les 2 mois de prévenance

Dès la signature du présent marché, le Titulaire s'engage à informer le CEA de la date prévue pour l'expédition, afin que celui-ci puisse instruire la demande de franchise de droits de douanes avant le dépôt de la déclaration d'importation. A défaut, le montant des droits de douane indûment payés par le CEA, en qualité d'importateur, restera à la charge exclusive du Titulaire.

The CEA, as a public research institution, shall be eligible for customs duty exemption for scientific instruments, spare parts, elements, accessories or specific tools (Regulation EC n°1186/2009), provided that technical characteristics and expected results be exclusively or mainly linked to the achievement of scientific activities and provided that imports are considered non-profit making.

To this end, the Contractor undertakes to supply, within an appropriate timeframe, all necessary documents for CEA's application for customs duty exemption.

The Contractor shall inform the CEA and specify on invoices related to this contract, the customs stock number of the Equipment, its customs origin (manufacturer's plate indication, ex: made in the USA), as well as the last country of origin.

### In the event a 2 month prior notice can be respected

The Contractor shall inform the CEA of the expected date of shipping, at least two (2) months before the effective date the Equipment will arrive, so that the CEA can submit the application for

customs duty exemption before the import declaration is filled. Otherwise, the amount of customs duty unduly paid by the CEA (as an importer) remains at the Contractor's charge.

In the event the shipping time does not allow to respect the 2 months prior notice

As soon as the contract is signed by the Parties, the Contractor shall inform the CEA of the expected date of the shipping so that the CEA can submit the application for customs duty exemption before the import declaration is filled. Otherwise, the amount of customs duty unduly paid by the CEA (as an importer) remains at the Contractor's charge.

## **ARTICLE 18 - CONDITIONS DE FACTURATION / BILLING TERMS**

### **18.1 Partie ferme – Firm part**

Le montant de l'Equipement et des prestations associées sera facturé par le Titulaire, conformément à l'échéancier suivant :

- Montant forfaitaire de l'Equipement :

⇒ **30%** du montant H.T de l'Equipement et des prestations associées (garantie incluse) après livraison et installation de l'Equipement.

⇒ **70 % du** montant H.T de l'Equipement (garantie incluse) **et la totalité des taxes (sera adapté en fonction de la provenance de l'Equipement et des formalités douanières)** après réception sans réserve par le CEA de l'Equipement et de l'ensemble des livrables associés.

The amount of the Equipment and associated services shall be invoiced by the Contractor in accordance with the following schedule :

- Total amount of the Equipment :

⇒ **30 %** of the amount of the Equipment and associated services (warranty included) after delivery and installation of the Equipment.

⇒ **70 %** of the amount of the Equipment and associated services (warranty included) **exclusive of taxes / and all related taxes taxes (will be adapted according to the origin country of the Equipment and customs formalities)** after the unconditional acceptance by the CEA of the Equipment and associated deliverables.

### **18.2 Partie optionnelle – Optional part**

Le montant de l'option de maintenance du présent marché sera facturé annuellement à terme échu par le Titulaire. Le montant facturé sera de 100% du forfait annuel et les taxes correspondantes, après la réception sans réserve par le CEA des prestations correspondantes.

The amount of the maintenance option will be invoiced annually in arrears by the Contractor.

The amount charged will be 100 % of the annual fixed fee and all related taxes after the unconditional acceptance by the CEA of the services and associated deliverables.

### **18.3 Partie estimative – Estimated part**



La fourniture des consommables sera facturée par le Titulaire sur la base des prix unitaires figurant à l'annexe financière du présent marché à chaque OS, toutes taxes incluses, après réception sans réserve par le CEA.

The supply of consumables will be invoiced by the Contractor on the basis of the unit prices shown in the financial appendix to this contract and on the basis of each order, inclusive of all taxes, after receipt without reservation by the CEA.

#### 18.4 Modalités de facturation – Invoicing terms

Conformément aux articles L. 2192-1 et suivants du Code de la Commande Publique, les factures doivent être adressées au CEA via le Portail Chorus Pro de l'Etat (<https://chorus-pro.gouv.fr>).

Pour être prise en considération, chaque facture émise par le Titulaire au titre du présent marché doit être conforme à la réglementation relative à la facturation électronique précisée notamment par l'instruction du 22 février 2017 relative au développement de la facturation électronique et comporter en particulier les informations suivantes :

- ⇒ le numéro SIRET du CEA : 775 685 019 00587,
- ⇒ le code service : FAR-C,
- ⇒ le numéro de commande (n°4000 ) <= sera renseigné par le CEA

In accordance with articles L2192-1 and subsequent of the French Public Procurement Code, invoices shall be sent to the CEA via the French State platform named Chorus Pro (<https://chorus-pro.gouv.fr> )

To be considered, each invoice issued by the Contractor shall comply with the French legislation regarding electronic invoices in particular formulated in the Instruction of the 22<sup>nd</sup> of February 2017 related to "electronic billing deployment" and shall mention the following information :

- ⇒ the CEA's SIRET number : 775 685 019 00587,
- ⇒ the service code : FAR-C,
- ⇒ the reference of this contract (n°4000 ) <= will be filled in by the CEA

#### ARTICLE 19 - CONDITIONS DE PAIEMENT / PAYMENT TERMS

Le délai de règlement des factures est de trente (30) jours à compter de leur date de réception par le CEA pour les factures respectant les conditions de facturation définies ci-avant.

The payment of invoices shall be made by the CEA within THIRTY (30) days from their date of receipt (only valid for invoices fulfilling billing terms and conditions defined hereinabove).

#### ARTICLE 20 - SOUS-TRAITANCE / SUBCONTRACTING

Les conditions de recours à la sous-traitance sont régies par les dispositions de l'article 7 des CGA.

Toute opération de sous-traitance, de premier rang ou de rang supérieur, qu'elle soit décidée avant le commencement des prestations ou en cours d'exécution, est soumise à l'accord préalable et écrit du CEA au moyen du formulaire prévu à cet effet remis dans des délais suffisants.

The terms applicable to subcontracting are governed by article 7 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

Any subcontracting activity, at the first tier level or beyond, whether decided before the beginning or during the performance of the contract, shall be subject to prior written approval of the CEA using the application form provided for such purpose. This form shall be submitted within an acceptable timeframe.

#### **ARTICLE 21 - CONFIDENTIALITE / CONFIDENTIALITY**

Les dispositions en matière de confidentialité sont régies par les dispositions de l'article 11 des CGA.

The confidentiality provisions are governed by the provisions of article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

#### **ARTICLE 22 - DROITS DE PROPRIETE INTELLECTUELLE / INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

Les droits de propriété intellectuelle qui pourraient naître à l'occasion de l'exécution du présent marché sont régis par les dispositions de l'article 12 des CGA.

Chaque Partie demeure propriétaire de ses connaissances propres.

The intellectual property rights that may arise during the performance of this contract shall be governed by the provisions of article 12 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

Each Party remains the owner of its own knowledge.

#### **ARTICLE 23 - PENALITES / PENALTIES**

##### **23.1 Pénalités pour retard d'exécution relatif à l'Equipeement + prestations associées – Late completion penalties related to the Equipment and associated services**

Si le Titulaire ne réalise pas les prestations dans les délais d'exécution prévus à l'article « Délais d'exécution », celui-ci sera redevable d'une pénalité de 2/1000 (DEUX POUR MILLE) du montant total hors taxes de l'Equipeement par jour de calendrier de retard constaté à compter de la date contractuelle.

If the Contractor does not perform the requested services related to the supply of the Equipment within the deadlines detailed in article "Turnaround times", he will be liable to a penalty of 2/1000 (TWO PER THOUSAND) of the total amount of the Equipment exclusive of taxes for each calendar day late from the contractual date.

##### **23.2 Pénalités pour retard d'exécution lors des prestations de la partie ferme et optionnelle – Late completion penalties related to warranty / warranty extension (maintenance)**

En cas de retard du Titulaire sur les délais d'exécution prévus pendant la partie ferme et optionnelle du présent marché, celui-ci sera passible d'une pénalité de 200 € H.T par jour ouvré de retard constaté à compter de la date contractuelle.

If the Contractor does not perform the requested services related to the firm and optional part within the deadlines, he will be liable to a penalty of 200 € exclusive of taxes for each business day late from the contractual date.

### 23.3 Pénalités relatives aux consommables – Late completion penalties related to consumables

Lorsque le délai de livraison défini à l'article « Délais d'exécution » n'est pas respecté, le CEA se réserve le droit d'appliquer au Titulaire une pénalité de 250 € hors taxes par jour ouvré de retard constaté par rapport au délai contractuel.

If the delivery period defined in the article 'Turnaround times' is not respected, the CEA reserves the right to apply to the Contractor a penalty of reserves the right to apply to the Contractor a penalty of 250 € excluding tax, per working day of delay from the contractual date.

### 23.4 Pénalité pour non-respect de la procédure en matière d'évacuation de déchets conventionnels – Penalties for non compliance with conventional waste disposals procedure

En cas de non-respect des dispositions prévues dans la consigne référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06, visée à l'article 2 du marché, le Titulaire sera redevable des pénalités mentionnées dans cette consigne.

In the event of non-compliance with the general instructions on the management of conventional waste applicable to external companies working on the CEA/Saclay including Evry's site referenced CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 mentioned in article 2 of the present contract, the Contractor will be liable to pay penalties mentioned in this instruction.

### 23.5 Modalités d'application des pénalités et plafond – Application of penalties and maximum penalties cap

Les pénalités définies dans le présent article sont :

- ⇒ toutes cumulables,
- ⇒ applicables de plein droit et sans mise en demeure préalable, ni autres formalités juridiques ou judiciaires, facturées hors taxes directement par le CEA,
- ⇒ cumulativement plafonnées à 10 % (DIX POUR CENT) du montant total H.T du marché, options levées incluses.

The penalties defined in this article are :

- ⇒ cumulative,
- ⇒ fully applicable and without prior formal notice, and without any legal or court formality, charged exclusive of taxes directly by the CEA,
- ⇒ cumulatively capped at 10 % (TEN PERCENT) of the total amount of this contract exclusive of taxes, optional part included as far as options have been confirmed.

## **ARTICLE 24 - RESILIATION / TERMINATION OF THE CONTRACT**

### **24.1 Résiliation de plein droit – Automatic termination**

Pour tout défaut dans l'exécution d'une prestation non régularisée dans les huit (8) jours calendaires suivant la mise en demeure, le CEA pourra résilier le présent marché de plein droit sans préavis et sans autre formalité. La résiliation du présent marché pourra être effectuée dans les conditions de l'article 39 des CGA.

For any default on the performance of a service not regularized within a period of eight (8) calendar days following the formal notice, the CEA may terminate the present contract rightfully without notice and any other formalities. The termination of the present contract shall be made in accordance with the terms and conditions stipulated in article 39 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

### **24.2 Obligations du Titulaire en cas de résiliation – Contractor's obligations in case of termination**

En cas de résiliation du présent marché, l'article « Confidentialité » continuera à produire ses effets.

In case of termination of the present contract, the article « Confidentiality » shall continue to produce its effects.

## **ARTICLE 25 - SIGNATURE DES PARTIES / SIGNATURE OF THE PARTIES**

Fait à Evry, en deux exemplaires originaux,

Signed at Evry, in two original copies,

Pour le CEA – For the CEA	Pour le Titulaire – For the Contractor
Nom Titre du signataire	Name Position of the representative
Date et signature :	Date and signature :



**ANNEXE 1 - PERSONNEL DU TITULAIRE / CONTRACTOR'S STAFF****1. Obligations générales du Titulaire quant à son personnel - General obligations of the Contractor concerning its staff****1.1 Dispositions générales - General provisions**

Le Titulaire est tenu de respecter et de faire respecter par son personnel affecté à l'exécution des prestations, les règlements en vigueur dans le centre où elles sont exécutées, notamment en ce qui concerne l'accès, la discipline, les mesures de sécurité, la surveillance médicale.

Le Titulaire se conforme notamment :

- aux instructions générales de sécurité classique applicables aux entreprises extérieures travaillant sur le site où sont exécutées les prestations,
- au Code du travail et en particulier aux dispositions relatives aux travaux réalisés dans un établissement par une entreprise extérieure (article L4511-1, article R4511-1 et suivants),
- aux règlements édictés par le centre ou l'établissement CEA concerné en matière de discipline, d'hygiène et de sécurité.

The Contractor shall respect and ensure that its staff assigned to the services provided comply with local regulations of the site relating to access, discipline, safety measures and medical supervision.

The Contractor shall comply with :

- the standard general safety instructions applicable to external contractors working on the site where the services are performed,
- articles L4511-1, R4511-1 and subsequent of the French Labour Code related to services performed in a facility by an external contractor,
- regulations issued by the site or the CEA establishment concerned regarding discipline, hygiene and safety.

**1.2 Lutte contre le travail dissimulé et respect de la réglementation fiscale et sociale - Fight against undeclared work and respect of the existing tax and social legislation**

Le Titulaire s'engage à remettre :

- lors de la conclusion du présent marché et tous les six mois à compter de sa signature, jusqu'à la fin de l'exécution, les documents exigés à l'article D.8222-5 (s'il est établi en France) ou à l'article D.8222-7 (s'il est établi à l'étranger) du Code du travail et, le cas échéant, la liste nominative des salariés étrangers qui seraient susceptibles d'être employés (articles D. 8254-2 à D. 8254-5 du Code du travail),
- les attestations et certificats délivrés par les administrations et organismes compétents prouvant que le candidat a satisfait à ses obligations fiscales et sociales (arrêté du 22 mars 2019 fixant la liste des impôts, taxes, contributions ou cotisations sociales donnant lieu à la délivrance de certificats pour l'attribution des contrats de la commande publique).

Le Titulaire doit s'assurer lors de la conclusion du marché, et tout au long de son exécution, que ses fournisseurs et sous-traitants se conforment également à ces dispositions.

Le Titulaire encourt des pénalités s'il ne les respecte pas (cf. article 21.1 des Conditions générales d'achat du CEA).

The Contractor shall provide to the CEA the following documents :

- as soon as the contract is signed by both Parties and every six months starting from the date of its signature until its termination, documents required in article D.8222-5 (if the Contractor is established in France) or in article D.8222-7 of the French Labour Code (if the Contractor is established abroad) and, where appropriate, the nominative list of foreign workers that can be subjected to be employed (articles D. 8254-2 to D. 8254-5 of the French Labour Code) ;
- valid payment of taxes and social declaration certificates issued by an accredited body (Decree of the 22<sup>nd</sup> of March 2019 which settles the list of taxes, contributions and social contributions giving rise to certificates for awarding public procurement contracts).

The Contractor must make sure that its suppliers and subcontractors comply with the abovementioned provisions during the performance of this contract.

The Contractor will be liable to pay penalties mentioned in article 21.1 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA if he doesn't comply with the abovementioned provisions.

## 2. Habilitation / Certification – Accreditations / Certifications

Le Titulaire s'engage à fournir au CEA, préalablement à l'exécution du présent marché, les certificats et les habilitations requis pour tous ses employés amenés à intervenir sur le site du CEA Paris-Saclay site d'Evry (travaux d'ordre électrique, conduite des appareils de levage et des engins de manutention, etc..) et signaler toute modification intervenant en cours d'année. Le CEA décline toute responsabilité délictuelle à l'occasion de dommages causés par les employés du Titulaire dépourvus d'habilitation.

The Contractor shall provide to the CEA, prior to the performance of this contract, the certifications and accreditations required for all its employees that may intervene on the CEA/Saclay Evry site (electrical works, driving handling vehicles and cargo handling, etc.) and report any change that may occur during the year. The CEA declines all liability for any damage resulting from a staff member of the Contractor with no accreditations / certifications.

## 3. Accès au Centre - Site Access

### 3.1 Demande d'accès – Access request

L'accès du personnel du Titulaire est subordonné à la remise d'une demande d'autorisation d'accès aux centres du CEA (DAASC) et à l'obtention d'un avis favorable de sécurité.

En conséquence, pour toute arrivée de personnel et quel que soit le statut contractuel de l'employé (CDI, CDD, intérimaire), le Titulaire doit procéder aux démarches mentionnées ci-dessous dans les délais suivants :

- 4 semaines avant le début du marché pour le personnel de l'Union Européenne (U.E.),
- 3 mois avant le début du marché pour le personnel hors Union Européenne (U.E.).

The access of the Contractor's employees is subjected to an authorization demand to access the site (named DAASC) and also to a positive safety advisory.

Therefore, for any staff arrival and regardless of their employment status (permanent contract, fixed-term contract, interim staff), the Contractor shall complete the procedures mentioned hereinafter within the following deadline :

- 4 weeks before the beginning of the contract for the staff of the European Union (EU),
- 3 months before the beginning of the contract for the staff outside the European Union (EU).

### 3.2 Liste des employés du Titulaire - List of Contractor's staff

Dans les délais visés au 3.1 ci-dessus, le Titulaire transmet au chef d'installation le formulaire de DAASC dûment complété pour chaque employé et confirme la liste des employés chargés de l'exécution des prestations pour l'établissement des fiches professionnelles nominatives (FPN).

Le Titulaire fait connaître au CEA les noms, prénoms, dates et lieux de naissance, nationalités et qualifications des employés qu'il affectera à l'exécution des prestations.

En cas d'utilisation par le Titulaire, ou ses sous-traitants, de personnel intérimaire dans le cadre de l'exécution du présent marché, le Titulaire s'engage à présenter au chef d'installation, en complément des éléments ci-dessus, le contrat d'intérim de chaque employé.

Le Titulaire s'assure que la liste du personnel ainsi communiquée au CEA pour autorisation d'accès soit établie de telle sorte qu'un nombre suffisant d'employés soient munis de l'autorisation d'accès afin que le Titulaire puisse faire face à ses obligations.

Le Titulaire s'engage à n'utiliser que le personnel ainsi autorisé, et à retirer, sans délai, tout employé dont l'autorisation est refusée ou annulée par le CEA sans qu'il puisse arguer de ces faits pour justifier quelque défaillance que ce soit dans ses obligations.

The Contractor shall provide to the facility manager of the CEA within the deadlines set in article 3.1 hereinabove, the DAASC form duly filled for each employee and also the list of employees that will perform the contract on site, in order to establish nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

The Contractor shall provide to the CEA the names, first names, dates and places of birth, nationalities and qualifications of the employees that will be assigned to perform the contract.

If the Contractor or its subcontractors require the use of interim staff in order to perform this contract, he shall provide every temporary contract to the facility manager of the CEA in addition to the elements required hereinabove.

The Contractor will make sure that the list of employees sent to the CEA for access authorisation will be established in such a way that a sufficient number of its employees will have an access authorisation at the beginning of the contract to fulfill its obligations.

The Contractor undertakes to only use the authorized staff, and to withdraw, without delay, any employee whose authorisation is refused or canceled by the CEA. The Contractor shall not argue these facts to justify any wrongdoing in its obligations.

### 3.3 Délivrance du Laissez-Passer Entreprise – Issuance of the « Laissez-Passer Entreprise »

Dans les délais visés au 3.1 ci-dessus, le personnel du Titulaire devra se présenter à l'entrée du centre CEA concerné au niveau de l'accueil des entreprises muni des pièces suivantes :

Pour le personnel de l'Union Européenne :

- le formulaire CEA de demande d'accès (DAASC) dûment complété et accompagné d'une photographie (le Titulaire doit gérer les échéances et les demandes de renouvellement éventuel des DAASC),
- une pièce d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport ou titre de séjour),
- l'original du certificat d'aptitude médicale aux nuisances définies sur la fiche de poste délivré par le service médical du Titulaire, en cours de validité.

Pour le personnel hors Union Européenne :

- le formulaire CEA de demande d'accès (DAASC) dûment complété et accompagné d'une photographie (le Titulaire doit gérer les échéances et les demandes de renouvellement éventuel des DAASC),
- le titre de séjour,
- l'original du certificat d'aptitude médicale aux nuisances définies sur la fiche de poste délivré par le service médical du Titulaire, en cours de validité.



Conformément à l'article 6 du règlement intérieur, le badge d'accès est strictement personnel et doit être restitué lors du départ.

Employees of the Contractor that will perform the contract shall appear at the CEA's reception desk for companies within the deadlines set in Article 3.1 hereinabove with the following documents :

For European staff :

- the CEA's DAASC form duly completed and accompanied by a picture (the Contractor shall manage the deadlines and applications for renewal of the DAASC)
- a valid proof of identity (identity card, passport or resident permit),
- the valid original medical clearance to nuisances certificate issued by the Contractor's Medical Department related to the nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

For staff from non-EU countries :

- the CEA's DAASC form duly completed and accompanied by a picture (the Contractor shall manage the deadlines and applications for renewal of the DAASC)
- a valid proof of identity (resident permit),
- the valid original medical clearance to nuisances certificate issued by the Contractor's Medical Department related to the nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

In accordance with article 6 of the internal rules and procedures of the CEA Paris-Saclay, access badges are strictly personal and shall be returned to the CEA at the end of the provided services.

#### 3.4 Retrait du droit d'accès et de personnel du Titulaire – Withdrawal of access and Contractor's staff

Le CEA se réserve le droit à tout moment de retirer le droit d'accès d'un employé du Titulaire, auquel cas, il notifiera sa décision au Titulaire, sans préavis, sans que ce dernier puisse arguer de ce fait pour justifier d'inexécutions ou de mauvaises exécutions totales ou partielles de ses obligations prévues au marché.

Le Titulaire devra avertir le CEA 15 jours à l'avance, avant tout retrait d'un des employés normalement affecté à l'exécution du marché.

Tout retrait du personnel du Titulaire doit s'accompagner de la restitution du badge d'accès (sauf s'il y a d'autres accès pour d'autres marchés au même moment sur le même centre).

Ce préavis a pour but de permettre au CEA de mettre en œuvre ses procédures internes, conformément à la convention du travail.

The CEA reserves the right to withdraw the right of access of a Contractor's employee at any moment. In this case, the CEA shall notify its decision without prior notice to the Contractor, who shall have no right to argue that fact, to justify total or partial wrongdoings regarding its obligations set out in the contract.

The Contractor shall notify the CEA at least 15 days in advance, before any withdrawal of one of its employee normally assigned to the performance of this contract.

Any withdrawal of Contractor's employee must be accompanied by the return of the badge of access (excepted if the badge of access is valid for other contracts performed at the same time on the same CEA site).

This notice will allow the CEA to implement its internal procedures, in accordance with the labour convention.

3.5 Traitement des données personnelles des salariés du Titulaire - Processing of personal data of Contractor's staff

Toutes données personnelles des employés du Titulaire collectées, détenues ou autrement traitées par le CEA dans le cadre du présent marché respecteront la législation applicable en matière de protection des données, en ce compris mais sans s'y limiter, le Règlement Général sur la Protection des Données (Règlement EU 2016/679) (le « RGPD »).

En conséquence, le CEA aura en charge de :

- mettre en place les mesures technologiques et organisationnelles nécessaires pour s'assurer de la protection des données collectées et le cas échéant traitées dans le cadre du présent marché,
- traiter les données personnelles comme des informations confidentielles appartenant au Titulaire et uniquement traiter lesdites données pour permettre l'entrée du personnel du Titulaire sur le site du CEA et, si nécessaire, délivrer les badges d'accès, gérer les droits d'accès aux installations et éventuellement aux moyens informatiques et techniques auxquels ils devront accéder, vérifier les titres, permis et habilitations nécessaires à leur activité sur ce site, et faire réaliser l'enquête administrative destinée à vérifier qu'aucun fait les concernant n'est incompatible avec l'accès envisagé sur le site,
- s'assurer que toutes personnes autorisées à accéder aux données personnelles sont soumises à une obligation de confidentialité et bénéficient d'une formation adéquate pour se conformer à cette obligation,
- conserver une traçabilité du traitement des données en conformité avec l'article 30 du RGPD.

Any personal data of the Contractor's employees collected, held or otherwise processed by the CEA in the framework of this contract will comply with the applicable legislation regarding data protection, including but not limited to the General Data Protection Regulation (Regulation EU 2016/679) (the « GDPR »).

Therefore, the CEA is responsible for :

- implementing technological and organizational measures to ensure that collected or processed data are protected in the framework of this contract,
- processing personal data as confidential information belonging to the Contractor, this data processing is only use to allow Contractor's staff to access to the CEA's site and if required, to provide access badges, to manage premises access rights and possibly information technology and technical means which Contractor's staff have access, to check qualifications, licenses, accreditations required in the framework of this contract, and conduct an administrative investigation intended to verify that nothing is incompatible with access validation of Contractor's employees,
- ensuring that any person specially authorized to access personal data is bound by an obligation of confidentiality and has a proper training to comply with this obligation,
- the maintain of the traceability of data processing in accordance with article 30 of the General Data Protection Regulation.

#### 4. Suivi médical – Medical monitoring

Le Titulaire est tenu de prendre en charge le suivi médical de ses salariés auprès d'un service médical agréé. Toutefois, le Service de Santé au Travail (SST) du CEA Paris-Saclay pourra demander la réalisation d'examens complémentaires en fonction des données figurant sur la fiche professionnelle nominative de son personnel (ou du personnel de son sous-traitant).

Le Titulaire s'engage alors :

- à prendre rendez-vous avec le SST (secrétariat des Entreprises Extérieures) 10 jours avant l'exécution des prestations afin que les examens complémentaires et/ou qu'une visite médicale précise l'absence de contre-indication au poste de travail ;
- à faire passer les examens complémentaires prescrits par le SST pour son personnel et le personnel de ses sous-traitants (les frais de ces examens complémentaires étant pris en charge par le CEA) ;
- à exiger de son personnel qu'il se présente au SST le premier jour de démarrage des prestations (ou le premier jour de reprise lorsqu'il y a eu interruption de chantier) et le dernier jour d'exécution des dites prestations, afin qu'un point zéro et qu'un point de fin de chantier soient effectués selon les prescriptions du SST ;
- à fournir au SST la liste de ses employés présents sur le chantier et à signaler au SST chaque arrivée ou départ de personnel.

Ces modalités seront confirmées, voire affinées, au cours de la réunion d'inspection commune.

The Contractor is responsible for the medical monitoring of its staff and shall have an authorized medical department. However, the occupational health department (SST) of the CEA Paris-Saclay may ask for complementary examinations depending on information listed in the individual nominative work sheets of each Contractor's employee (or any employee of its subcontractor).

Then, the Contractor undertakes to :

- make an appointment with the occupational health department of the CEA Paris-Saclay (reception desk of external companies) 10 days before the performance of the contract so that complementary examinations and/or a medical visit precise the absence of medical contraindication at the workstation,
- to ensure that complementary examinations for its staff (or any employee of its subcontractor) prescribed by the occupational health department of the CEA Paris-Saclay will be done (complementary examinations expenses will be paid by the CEA),
- to require its staff to report to the occupational health department of the CEA Paris-Saclay the first day of the beginning of the contract (or the first day of the resumed work) and the last day in order to make a first and a final check-up according to provisions of the occupational health department of the CEA Paris-Saclay,
- supply to the occupational health department of the CEA Paris-Saclay the list of its employees presents on the worksite and to signal any arrival / departure to the occupational health department.

These provisions will be confirmed or modified during the preliminary joint inspection.

#### 5. Inspection commune préalable (ICP) – Preliminary joint inspection

Conformément aux dispositions de l'article R. 4512-2 du Code du travail, une Inspection commune préalable sera organisée avant le début du marché dans les conditions fixées à l'article 14.1 des CGA. Cette réunion servira en particulier à élaborer un Plan de Prévention.

In accordance with the provisions of article R. 4512-2 of the French Labour Code, a preliminary joint inspection will be scheduled before the beginning of the contract as defined in article 14.1 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA. This inspection aims to establish the prevention plan.

## **ANNEXE 2 : TARIFS DES CONSOMMABLES (EN € H.T) / CONSUMABLES PRICE LIST**

Le prix des consommables listés ci-après est exprimé en euros (Hors taxe, H.T). Les tarifs du tableau ci-dessous comprennent l'emballage, les frais de port, l'assurance et le déchargement jusqu'à la remise des consommables sur le site CEA Paris-Saclay. L'évolution de ces prix est encadrée par l'article montant du présent marché.

Toute évolution des prix entraînera une mise à jour de cette annexe qui sera validée par le CEA et le Titulaire.

Le CEA transmettra au Titulaire l'annexe validée pour signature par le Titulaire.

*The price of the consumables listed below is expressed in euros (Before Taxes, B.T). The prices in the table below include packaging, carriage, insurance and unloading until the consumables are delivered to the site CEA Paris-Saclay site. Changes in these prices are governed by the amount clause of this contract.*

*Any change in prices will lead to an update of this appendix which will be validated by the CEA and the Contractor.*

*The CEA will send the validated appendix to the Contractor for signature by the Contractor.*

Référence <i>Reference</i>	Désignation <i>Designation</i>	Spécification <i>Specification</i>	Unité <i>Unit</i>	Prix public (€ H.T)  <i>Retail price (€ B.T)</i>	Prix CEA (€ H.T)  <i>CEA price (€ B.T)</i>	Remise (en %)  <i>Discount (%)</i>

**ANNEXE 3 : ORDRE DE SERVICE POUR LES PRESTATIONS SUR UNITES D'ŒUVRE (BPU) /**  
**SERVICE ORDER FOR THE CONSUMMABLES LISTED IN THE PRICE LIST**

Tous les consommables listés en Annexe 2 pourront faire l'objet de l'ordre de service et seront listés ci-dessous.

*All the consumables listed in Annexe 2 may be ordered by purchase orders et will be listed below.*

<b>BON DE COMMANDE N°.... / Marché n° 4001.....</b> <b>PURCHASE ORDER N° .... / Contract # 4001.....</b>				
<b><u>Marché n°4000.....</u></b>			<b><u>Titulaire :</u></b>	
<b>n° BPU</b> <i>Price</i> <i>List N°</i>	<b>Objet*</b> <i>Designation*</i>	<b>Coût unitaire</b> <b>(€ HT)</b> <i>Unit cost (€ B.T)</i>	<b>Quantité</b> <i>Quantity</i>	<b>Montant (€ HT)</b> <i>Cost (€ B.T)</i>
<b>Montant total : ..... € HT</b> <b>Total Cost : ..... € B.T</b>				
Commentaires :				

\*Est attendu la liste complète des consommables nécessaires au fonctionnement de l'Equipement listés en Annexe 2. / *The complete list of consumables required for the operation of the Equipment listed in Appendix 2 is expected.*